叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 我们聚在一起吧(let's Get Together) 000001

2. 我们聚在一起吧(let's Get Together) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们聚在一起吧(Let's Get Together)

第1/2页

[lets] [get] [tə'geðə(r)]
LET'S GET TOGETHER
我们来吧 得到 一起

我们聚在一起吧

[baɪ] ['aɪzək] ['æzɪˌmɑːv]
By ISAAC ASIMOV
经过 艾萨克 阿西莫夫

作者：艾萨克·阿西莫夫

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɛŋgəl]
Illustrated by ENGLE
插图 经过 恩格尔

插图作者：恩格尔

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti] , ['februəri] - .
Infinity , February 1957 .
无穷大 , 二月 - .

无限，1957年2月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [piːs] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd]['piːp(ə)l][hæd; həd]
A kind of peace had endured for a century and people had
一个 种类 的 和平 有 忍受 为了 一个 世纪 和 人们 有
[fə'gɒtn] [wɒt] ['eniθɪŋ] [els] [wɒz; wəz][laɪk] .
forgotten what anything else was like .
被遗忘的 什么 任何事物 别的 曾是 喜欢 .

一种和平已经持续了一个世纪，人们已经忘记了其他一切是什么样子。

[ðeɪ] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə][riˈækt][hæd; həd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ][kaɪnd]
They would scarcely have known how to react had they discovered that a kind
他们 会 几乎 有 已知 如何 到 反应 有 他们 发现 那 一个 种类
[ɒv; əv][wɔː(r)][hæd; həd]['faɪnəli] [kʌm] .
of war had finally come .
的 战争 有 最后 来 .

如果他们发现战争终于爆发了，他们恐怕会不知所措。

['sɜːt(ə)nli] , [ɪ'laɪəs] [lɪn] , [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv][rəʊˈbɒtɪks] ,
Certainly , Elias Lynn , Chief of the Bureau of Robotics ,
当然 , 埃利亚斯 林恩 , 首席 的 这 局 的 机器人技术 ,

当然，机器人局局长伊莱亚斯·林恩

['wʌznt] [ʃʊə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][riˈækt] [wen] [hiː; hi]['faɪnəli] [faʊnd] [aʊt] .

wasn't	sure	how	he	ought	to	react	when	he	finally	found	out	.
不是	当然	如何	他	应该	到	反应	什么时候	他	最后	成立	出去	.

当他最终得知真相时，不知道自己应该作何反应。

[ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv][rəʊˈbɒtɪks][wɒz; wəz] [ˌhedˈkwɔːtəd] [ɪn][ʃaɪˈæn; ʃaɪˈen] , [ɪn][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['sentʃəri]

The	Bureau	of	Robotics	was	headquartered	in	Cheyenne	,	in	line	with	the	century
这	局	的	机器人技术	曾是	总部	在	夏延	,	在	线	和	这	世纪

- [əʊld] [trend] [təˈwɔːd] [ˌdiːˌsentrəlaɪˈzeɪʃn] ,

-	old	trend	toward	decentralization	,
-	老的	趋势	朝向	去中心化	,

机器人局总部设在夏延，这符合一个世纪以来权力下放的趋势。

[ænd; ənd] [lɪn] [stɛərd] ['djuːbiəsli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [sɪˈkjʊərəti]['ɒfɪsə(r)][frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] [huː]

and	Lynn	stared	dubiously	at	the	young	Security	officer	from	Washington	who
和	林恩	凝视	可疑地	在	这	年轻的	安全	官	从	华盛顿	WHO

[hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] .

had	brought	the	news	.
有	带来	这	消息	.

琳恩怀疑地盯着那位从华盛顿带来消息的年轻保安人员。

[ɪˈlaɪəs] [lɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn] , ['ɔːlməʊst] ['tʃɑːmɪŋli] ['həʊmli] , [wɪð] [peɪl] [bluː] [aɪz] [ðæt]

Elias	Lynn	was	a	large	man	,	almost	charmingly	homely	,	with	pale	blue	eyes	that
埃利亚斯	林恩	曾是	一个	大的	男人	,	几乎	迷人地	家常的	,	和	苍白	蓝色的	眼睛	那

[bʌldʒd] [ə; eɪ][bɪt] .

bulged	a	bit	.
鼓胀	一个	少量	.

伊莱亚斯·林恩身材高大，相貌平平却不失魅力，他有一双略微凸出的浅蓝色眼睛。

[men] [wɜːrnt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kʌmftəb(ə)l] ['ʌndə(r)][ðə; ði][steə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Men	weren't	usually	comfortable	under	the	stare	of	those	eyes	,	but	the
男人	不是	通常	舒服的	在下面	这	盯	的	那些	眼睛	,	但	这

[sɪˈkjʊərəti]['ɒfɪsə(r)] [rɪˈmeɪnd] [kɑːm] .

Security	officer	remained	calm	.
安全	官	剩余	冷静的	.

男人通常不太喜欢被那样的目光注视，但保安人员却保持着冷静。

[lɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːst] [riˈækʃn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪnkrəˈdjuːləti] .

Lynn	decided	that	his	first	reaction	ought	to	be	incredulity	.
林恩	决定	那	他的	第一的	反应	应该	到	是	怀疑	.

林恩认为他的第一反应应该是难以置信。

[hel] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˌɪnkrəˈdjuːləti] !

Hell	,	it	was	incredulity	!
地狱	,	它	曾是	怀疑	!

简直难以置信！

[hiː; hi][dʒʌst]['dɪd(ə)nt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] !

He	just	didn't	believe	it	!
他	只是	没有	相信	它	!

他就是不相信！

[hiː; hi] [iːzd] [hɪmˈself] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] ['sɜːt(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ?

He	eased	himself	back	in	his	chair	and	said	,	"	How	certain	is	the	information	?
他	缓解	他自己	后退	在	他的	椅子	和	说	,	"	如何	肯定	是	这	信息	?

他往后靠在椅子上，说道："这个消息有多确定？"

" [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti]['ɒfɪsə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self][æz; əz] [rælf] [dʒiː] . ['brɛkənˌrɪdʒ]

"	The	Security	officer	,	who	had	introduced	himself	as	Ralph	G	.	Breckenridge
"	这	安全	官	,	WHO	有	介绍	他自己	作为	拉尔夫	G	.	布雷肯里奇

[ænd; ənd][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [krə'denʃ(ə)lz][tuː; tə] [mætʃ] ,

and	had	presented	credentials	to	match	,
和	有	呈现	证书	到	匹配	,

“那名保安人员自称拉尔夫·G·布雷肯里奇，并出示了与之相符的证件，

[hæd; həd][ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] [juːθ] [ə'baʊt][hɪm] ; [fʊl] [lɪps] , [plʌmp] [tʃiːks] [ðæt] [flʌʃt] ['iːzəli] ,

had	the	softness	of	youth	about	him	;	full	lips	,	plump	cheeks	that	flushed	easily	,
有	这	柔软	的	青年	关于	他	;	满的	嘴唇	,	丰满	脸颊	那	酡	容易地	,

[ænd; ənd] ['gaɪlləs] [aɪz] .

and	guileless	eyes	.
和	朴实	眼睛	.

他身上带着年轻人的柔和气质：丰满的嘴唇，容易泛红的饱满脸颊，以及天真无邪的眼神。

[hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][laɪn] [wɪð] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ə; eɪ]

His	clothing	was	out	of	line	with	Cheyenne	but	it	suited	a
他的	衣服	曾是	出去	的	线	和	夏延	但	它	适合	一个

[ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [eə(r)] - [kən'dɪʃ(ə)nd] ['wɒʃɪŋtən] ,

universally	air	-	conditioned	Washington	,
普遍地	空气	-	条件反射	华盛顿	,

他的穿着打扮与夏延的风格格格不入，但却很适合普遍装有空调的华盛顿。

[weə(r)] [sɪ'kjʊərəti] , [dɪ'spaɪt] ['evriθɪŋ] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['sentəd] .

where	Security	,	despite	everything	,	was	still	centered	.
在哪里	安全	,	尽管	一切	,	曾是	仍然	居中	.

尽管发生了种种变故，安全仍然是重中之重。

['brɛkənˌrɪdʒ] [flʌʃt] [ænd; ənd] [sed] , " [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

Breckenridge	flushed	and	said	,	"	There's	no	doubt	about	it	.	"
布雷肯里奇	酡	和	说	,	"	有	不	怀疑	关于	它	.	"

布雷肯里奇脸红了，说道：“毫无疑问。”

" [juː; jʊ]['piːp(ə)l] [nəʊ] [ɔːl][ə'baʊt][ðem; ðəm] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

"	You	people	know	all	about	Them	,	I	suppose	,
"	你	人们	知道	全部	关于	他们	,	我	认为	,

我想你们都很了解他们吧。

" [sed] [lɪn] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]['sɑːkəzəm][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	said	Lynn	and	was	unable	to	keep	a	trace	of	sarcasm	out	of	his
"	说	林恩	和	曾是	无法	到	保持	一个	痕迹	的	讽刺	出去	的	他的

[təʊn] .

tone	.
语气	.

林恩说道，语气中难掩一丝讽刺。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [pə'tɪkjələli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['slaɪtli] - [strest] ['prəʊnaʊn]

He	was	not	particularly	aware	of	his	use	of	a	slightly	-	stressed	pronoun
他	曾是	不是	特别	意识到的	的	他的	使用	的	一个	轻微地	-	压力	代词

[ɪn][hɪz; ɪz] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,

in	his	reference	to	the	enemy	,
在	他的	参考	到	这	敌人	,

他并没有特别意识到自己在指称敌人时使用了略带重音的代词。

[ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [ˌkæpɪtəlaɪ'zeɪʃn] [ɪn] [prɪnt] .

the	equivalent	of	capitalization	in	print	.
这	相等的	的	资本化	在	打印	.

相当于印刷品中的大写字母。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kʌltʃərəl]['hæbɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [prɪ'siːdɪŋ] .

It	**was**	**a**	**cultural**	**habit**	**of**	**this**	**generation**	**and**	**the**	**one**	**preceding**	**.**
它	曾是	一个	文化	习惯	的	这	一代	和	这	一	前	.

这是这一代以及上一代人的文化习惯。

[nəʊ][wʌn] [sed] [ðə; ði] " [iːst] , " [ɔː(r)][ðə; ði] " [redz] " [ɔː(r)][ðə; ði] " ['səʊvɪəts] " [ɔː(r)][ðə; ði] " ['rʌʃnz] "

No	**one**	**said**	**the**	**"**	**East**	**,**	**"**	**or**	**the**	**"**	**Reds**	**"**	**or**	**the**	**"**	**Soviets**	**"**	**or**	**the**	**"**	**Russians**	**"**
不	一	说	这	"	东方	,	"	或者	这	"	红队	"	或者	这	"	苏联人	"	或者	这	"	俄罗斯人	"

['eni] [mɔː(r)] .

any	**more**	**.**
任何	更多的	.

再也没有人提起"东方"、"红色分子"、"苏联人"或"俄罗斯人"了。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [kən'fjuːzɪŋ] , [sɪns] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɜːrnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

That	**would**	**have**	**been**	**too**	**confusing**	**,**	**since**	**some**	**of**	**Them**	**weren't**	**of**	**the**
那	会	有	到过	也	令人困惑	,	自从	一些	的	他们	不是	的	这

[iːst] ,

East	**,**
东方	,

那样会造成太混乱，因为他们当中有些人并非来自东方。

[wɜːrnt] [redz] , ['səʊvɪəts] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [nɒt] ['rʌʃnz] .

weren't	**Reds**	**,**	**Soviets**	**,**	**and**	**especially**	**not**	**Russians**	**.**
不是	红队	,	苏联人	,	和	尤其	不是	俄罗斯人	.

他们不是红色分子，不是苏联人，尤其不是俄罗斯人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['sɪmplə] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][ænd; ənd] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [prɪ'saɪs] .

It	**was**	**much**	**simpler**	**to**	**say**	**We**	**and**	**They**	**,**	**and**	**much**	**more**	**precise**	**.**
它	曾是	很多	更简单	到	说	我们	和	他们	,	和	很多	更多的	精确的	.

用"我们"和"他们"来表达要简单得多，也准确得多。

['trævələz] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [rɪ'vɜːs] .

Travelers	**had**	**frequently**	**reported**	**that**	**They**	**did**	**the**	**same**	**in**	**reverse**	**.**
旅行者	有	频繁地	据报道	那	他们	做过	这	相同的	在	撤销	.

旅行者们经常反映，他们也做了同样的事情，只是方向相反。

['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " [wiː; wi] " ([ɪn][ðə; ði] [ə'prəʊpriət] ['læŋgwɪdʒ]) [ænd; ənd][wiː; wi]

Over	**there**	**,**	**They**	**were**	**"**	**We**	**"**	**(**	**in**	**the**	**appropriate**	**language**	**)**	**and**	**We**
超过	那里	,	他们	是	"	我们	"	(	在	这	合适的	语言	)	和	我们

[wɜː(r); wə(r)] " [ðeɪ] .

were	**"**	**They**	**.**
是	"	他们	.

在那里，他们就是"我们"（用恰当的语言来说），而我们就是"他们"。

" ['skeəsli] ['eniwʌn] [geɪv] [θɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['eni] [mɔː(r)] .

"	**Scarcely**	**anyone**	**gave**	**thought**	**to**	**such**	**things**	**any**	**more**	**.**
"	几乎	任何人	给予	想法	到	这样的	事物	任何	更多的	.

"几乎没有人再考虑这类事情了。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd]['kæʒuəl] .

It	**was**	**all**	**quite**	**comfortable**	**and**	**casual**	**.**
它	曾是	全部	相当	舒服的	和	随意的	.

一切都很舒适随意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['heɪtrɪd] , ['iːv(ə)n] .

There	**was**	**no**	**hatred**	**,**	**even**	**.**
那里	曾是	不	仇恨	,	甚至	.

甚至连仇恨都没有。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ə; eɪ][kəʊld][wɔː(r)] .

At	**the**	**beginning**	**,**	**it**	**had**	**been**	**called**	**a**	**Cold**	**War**	**.**
在	这	开始	,	它	有	到过	称为	一个	寒冷的	战争	.

起初，它被称为冷战。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [geɪm] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [geɪm] ,

Now	it	was	only	a	game	,	almost	a	good	-	natured	game	,
现在	它	曾是	仅有的	一个	游戏	,	几乎	一个	好的	-	自然	游戏	,

现在这只是一场游戏，几乎是一场善意的游戏。

[wɪð] [ʌn'spəʊkən] [ruːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['diːs(ə)nsi][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

with	unspoken	rules	and	a	kind	of	decency	about	it	.
和	未说出口的	规则	和	一个	种类	的	体面	关于	它	.

带着不成文的规则和某种体面。

[lɪn] [sed] , [ə'brʌptli] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

Lynn	said	,	abruptly	,	"	Why	should	They	want	to	disturb	the	situation	?
林恩	说	,	突然	,	"	为什么	应该	他们	想	到	打扰	这	情况	?

琳恩突然说道："他们为什么要破坏这种局面？"

" [hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [stʊd] ['steərɪŋ][æt; ət][ə; eɪ][wɔːl] - [mæp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

"	He	rose	and	stood	staring	at	a	wall	-	map	of	the	world	,
"	他	玫瑰	和	站立	凝视	在	一个	墙	-	地图	的	这	世界	,

他站起身，凝视着墙上的世界地图。

[splɪt]['ɪntuː] [tuː] ['riːdʒənz] [wɪð] [feɪnt] ['edʒɪŋz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] .

split	into	two	regions	with	faint	edgings	of	color	.
分裂	进入	二	地区	和	头晕的	边缘	的	颜色	.

分成两个区域，边缘有淡淡的颜色。

[æn; ən][ɪ'regjələ(r)]['pɔːʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði][mæp][wɒz; wəz] [edʒd] [ɪn][ə; eɪ][maɪld] [griːn] .

An	irregular	portion	on	the	left	of	the	map	was	edged	in	a	mild	green	.
一个	不规律的	部分	在	这	左边	的	这	地图	曾是	边缘	在	一个	温和的	绿色的	.

地图左侧有一块不规则区域，边缘涂成了淡绿色。

[ə; eɪ][smɔːlə(r)] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ɪ'regjələ(r)] ,

A	smaller	,	but	just	as	irregular	,
一个	较小的	,	但	只是	作为	不规律的	,

较小，但同样不规则的

['pɔːʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæp][wɒz; wəz] ['bɔːdəd] [ɪn][ə; eɪ] [wɒʃt] - [aʊt] [pɪŋk] .

portion	on	the	right	of	the	map	was	bordered	in	a	washed	-	out	pink	.
部分	在	这	正确的	的	这	地图	曾是	带边框	在	一个	洗过	-	出去	粉色的	.

地图右侧部分以褪色的粉红色为边框。

[wiː; wi][ænd; ənd] [ðeɪ] .

We	and	They	.
我们	和	他们	.

我们和他们。

[ðə; ði][mæp]['hædnt] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

The	map	hadn't	changed	much	in	a	century	.
这	地图	之前没有	已更改	很多	在	一个	世纪	.

一百年来，地图几乎没有变化。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][fɔː'məusə][ænd; ənd][ðə; ði][geɪn][ɒv; əv] [iːst] ['dʒɜːməni][sʌm; səm] ['eɪti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)]

The	loss	of	Formosa	and	the	gain	of	East	Germany	some	eighty	years	before
这	损失	的	福尔摩沙	和	这	获得	的	东方	德国	一些	八十	年	前

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][lɑːst] [ˌterə'tɔːriəl] [swɪtʃ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

had	been	the	last	territorial	switch	of	importance	.
有	到过	这	最后的	领土	转变	的	重要性	.

大约八十年前，台湾的丧失和东德的获得是最后一次重要的领土变更。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [əˈnʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] , [ðəʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ðæt]
There **had** **been** **another** **change** **,** **though** **,** **that** **was** **significant** **enough** **and** **that**
那里 有 到过 其他 改变 , 尽管 , 那 曾是 重要的 足够的 和 那
[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kˈʌləz] .
was **in** **the** **colors** **.**
曾是 在 这 颜色 .

不过，还有另一个非常重要的变化，那就是颜色。

[tuː] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [bɪˈfɔː(r)] , [ðeə(r)] [ˈterətri] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈbruːdɪŋ] , [ˈblʌdi] [red] , [ˈaʊəz][ə; eɪ]
Two **generations** **before** **,** **Their** **territory** **had** **been** **a** **brooding** **,** **bloody** **red** **,** **Ours** **a**
二 几代人 前 , 他们的 领土 有 到过 一个 沉思 , 血腥 红色的 , 我们的 一个
[pjʊə(r)][ænd; ənd] [ˌʌndɪˈfaɪld] [waɪt] .
pure **and** **undefiled** **white** **.**
纯的 和 未受污染的 白色的 .

两代人之前，他们的领地是一片阴郁的血红色，而我们的领地是一片纯洁无瑕的白色。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][njuːˈtrælətɪ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [kˈʌləz] .
Now **there** **was** **a** **neutrality** **about** **the** **colors** **.**
现在 那里 曾是 一个 中立 关于 这 颜色 .

现在，色彩呈现出一种中性状态。

[lɪn] [hæd; həd] [siːn] [ðeə(r)][mæps][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɒn][ðeə(r)][saɪd] .
Lynn **had** **seen** **Their** **maps** **and** **it** **was** **the** **same** **on** **Their** **side** **.**
林恩 有 已见 他们的 地图 和 它 曾是 这 相同的 在 他们的 边 .

琳恩看过他们的地图，他们那边的情况也一样。

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **They** **wouldn't** **do** **it** **,** **"** **he** **said** **.**
" 他们 不会 做 它 , " 他 说 .

“他们不会这么做的，”他说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈbrɛkənˌrɪdʒ] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [əˈkʌstəm]
" **They** **are** **doing** **it** **,** **"** **said** **Breckenridge** **,** **"** **and** **you** **had** **better** **accustom**
" 他们 是 正在做 它 , " 说 布雷肯里奇 , " 和 你 有 更好的 习惯
[jɔːˈself] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] .
yourself **to** **the** **fact** **.**
你自己 到 这 事实 .

“他们正在这样做，”布雷肯里奇说，“你最好习惯这个事实。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [sɜː(r)] ,
Of **course** **,** **sir** **,**
的 课程 , 先生 ,

当然，先生。

[aɪ][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [fɑː(r)] [əˈhed] [ɒv; əv]
I **realize** **that** **it** **isn't** **pleasant** **to** **think** **that** **they** **may** **be** **that** **far** **ahead** **of**
我 意识到 那 它 不是 令人愉快的 到 思考 那 他们 可能 是 那 远的 前方 的
[ˌjuː ˈes][ɪn][rəʊˈbɒtɪks] .
us **in** **robotics** **.**
我们 在 机器人技术 .

我知道，想到他们在机器人技术方面可能领先我们这么多，这并不令人愉快。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [ˈgaɪlləs] [æz; əz][ˈevə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [naɪf] - [ˈedʒɪz] [ɒv; əv]
" **His** **eyes** **remained** **as** **guileless** **as** **ever** **,** **but** **the** **hidden** **knife** **-** **edges** **of**
" 他的 眼睛 剩余 作为 朴实 作为 曾经 , 但 这 隐 刀 - 边缘 的
[ðə; ði] [wɜːdz] [plʌndʒd] [diːp] ,
the **words** **plunged** **deep** **,**
这 字 暴跌 深的 ,

“他的眼神依旧天真无邪，但话语中隐藏的刀锋却深深刺痛了他。”

[ænd; ənd] [lɪn] ['kwivəd] [æt; ət][ðə; ði]['ɪmpækt] .

and	Lynn	quivered	at	the	impact	.
和	林恩	颤抖	在	这	影响	.

琳恩被撞击得浑身颤抖。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðæt] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][rəʊ'bɒtɪks] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [səʊ] [leɪt]

that	would	account	for	why	the	Chief	of	Robotics	learned	of	this	so	late
那	会	帐户	为了	为什么	这	首席	的	机器人技术	学习	的	这	所以	晚的

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][sɪ'kjʊərətɪ]['ɒfɪsə(r)][æt; ət] [ðæt] .

and	through	a	Security	officer	at	that	.
和	通过	一个	安全	官	在	那	.

这就解释了为什么机器人技术主管这么晚才得知此事，而且还是通过一名安保人员得知的。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [kɑːst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ;

He	had	lost	caste	in	the	eyes	of	the	Government	;
他	有	丢失的	种姓	在	这	眼睛	的	这	政府	;

在政府眼中，他已经失去了种姓地位；

[ɪf] [rəʊ'bɒtɪks][hæd; həd] ['riːəli] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [lɪn] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][nəʊ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mɜːsi]

if	Robotics	had	really	failed	in	the	struggle	,	Lynn	could	expect	no	political	mercy
如果	机器人技术	有	真的	失败的	在	这	斗争	,	林恩	可以	预计	不	政治的	怜悯

.

:

.

如果机器人技术真的在斗争中失败了，林恩就别指望能得到任何政治上的怜悯了。

[lɪn] [sed] ['wɪərəli] , " ['iːv(ə)n] [ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , ['ðer] [nɒt][fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] .

Lynn	said	wearily	,	"	Even	if	what	you	say	is	true	,	they're	not	far	ahead	of	us	.
林恩	说	疲劳	,	"	甚至	如果	什么	你	说	是	真的	,	它们是	不是	远的	前方	的	我们	.

琳恩疲惫地说："即使你说的是真的，他们也并没有领先我们很多。"

[wiː; wi][kʊd; kəd] [bɪld] ['hjuːmənɔɪd]['rəʊbɒts] . "

We	could	build	humanoid	robots	.	"
我们	可以	建造	人形	机器人	.	"

我们可以制造人形机器人。

" [hæv; həv][wiː; wi] , [sɜː(r)] ? "

"	Have	we	,	sir	?	"
"	有	我们	,	先生	?	"

"我们有吗，先生？"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɒdlz] [fɔː(r); fə(r)][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]

As	a	matter	of	fact	,	we	have	built	a	few	models	for	experimental
作为	一个	事情	的	事实	,	我们	有	建造	一个	很少	模型	为了	实验

[pˈɜːpəsɪz] . "

purposes	.	"
目的	.	"

事实上，我们已经搭建了一些用于实验的模型。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ][ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

"	They	were	doing	so	ten	years	ago	.
"	他们	是	正在做	所以	十	年	前	.

"他们十年前就开始这么做了。"

[ðev] [meɪd] [ten] [j'iəz] - ['prəʊgres] [sɪns] .
They've made ten years - progress since .
他们有 制成 十 年 - 进步 自从 .

十年过去了，他们取得了长足的进步。

" [lɪn] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜ:bd] .
" Lynn was disturbed .
" 林恩 曾是 不安 .

琳恩感到不安。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˌɪnkrə'dju:ləti] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [ðə; ði]
He wondered if his incredulity concerning the whole business were really the
他 想知道 如果 他的 怀疑 有关 这 所有的 商业 是 真的 这
[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['wu:ndɪd] [praɪd][ænd; ənd][fɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dʒɒb][ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
result of wounded pride and fear for his job and reputation .
结果 的 受伤 自豪 和 害怕 为了 他的 工作 和 名声 .

他不禁怀疑，自己对整件事的难以置信，是否真的是因为自尊心受损，害怕丢掉工作和名誉所致。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ðɪs] [mait] [bi:; bi][səʊ] ,
He was embarrassed by the possibility that this might be so ,
他 曾是 尴尬的 经过 这 可能性 那 这 可能 是 所以 ,

他因这种可能性而感到尴尬。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wɒz; wəz] [fɔ:st] ['ɪntu:] [dɪ'fens] .
and yet he was forced into defense .
和 然而 他 曾是 强制 进入 防御 .

但他却被迫进行防守。

[hi:; hi] [sed] , " [lʊk] , [jʌŋ] [mæn] , [ðə; ði] ['steɪlmeɪt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ju: 'es][wɒz; wəz]
He said , " Look , young man , the stalemate between Them and Us was
他 说 , " 看 , 年轻的 男人 , 这 僵局 之间 他们 和 我们 曾是
['nevə(r)] ['pɜ:fɪkt] [ɪn] ['evri] ['di:teɪl] ,
never perfect in every detail ,
绝不 完美的 在 每一个 细节 ,

他说："年轻人，你看，我们和他们之间的僵局从来都不是完美无缺的。"

[ju:; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə'hed] [ɪn][wʌn]['fæsɪt][ɔ:(r)][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][wi:; wi][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)]
They have always been ahead in one facet or another and We in some other
他们 有 总是 到过 前方 在 一 方面 或者 其他 和 我们 在 一些 其他
['fæsɪt][ɔ:(r)][ə'nʌðə(r)] .
facet or another .
方面 或者 其他 .

他们总在某些方面领先，而我们则总在其他方面领先。

[ɪf] ['ðer] [ə'hed] [ɒv; əv][ju: 'es] [raɪt] [naʊ] [ɪn][rəʊ'bɒtɪks] ,
If They're ahead of us right now in robotics ,
如果 它们是 前方 的 我们 正确的 现在 在 机器人技术 ,

如果他们在机器人技术方面目前领先于我们，

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðev] [pleɪst] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['efət] ['ɪntu:][rəʊ'bɒtɪks]
it's because They've placed a greater proportion of Their effort into robotics
它是 因为 他们有 放置 一个 更大的 部分 的 他们的 努力 进入 机器人技术
[ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv] .
than We have .
比 我们 有 .

这是因为他们在机器人技术方面投入的精力比我们多得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]
And **that** **means** **that** **some** **other** **branch** **of** **endeavor** **has** **received** **a** **greater**
和 那 方法 那 一些 其他 分支 的 努力 有 已收到 一个 更大的
[ʃeə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['efəts] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɒv; əv] [ðeəz] .
share **of** **Our** **efforts** **than** **it** **has** **of** **Theirs** **.**
分享 的 我们的 努力 比 它 有 的 他们的 .

这意味着，我们在其他领域的努力比他们投入的精力更多。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [wɪr] [ə'hed] [ɪn] [fɔːs] - [fiːld] [rɪ'sɜːtʃ] [ɔː(r)][ɪn]['haɪpə(r)] - [ə'tɒmɪks] , [pə'hæps] .
It **would** **mean** **We're** **ahead** **in** **force** **-** **field** **research** **or** **in** **hyper** **-** **atomics** **,** **perhaps** **.**
它 会 意思是 是 前方 在 力量 - 场地 研究 或者 在 超 - 原子 , 也许 .

这可能意味着我们在力场研究或超原子领域处于领先地位。

" [lɪn] [felt] [dɪ'strest] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪlmeɪt] ['wʌznt] ['pɜːfɪkt] .
" **Lynn** **felt** **distressed** **at** **his** **own** **statement** **that** **the** **stalemate** **wasn't** **perfect** **.**
" 林恩 毛毡 苦恼 在 他的 自己的 陈述 那 这 僵局 不是 完美的 .

林恩对自己说的"僵局并不完美"这句话感到很沮丧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] ['θretnɪŋ] [ðə; ði]
It **was** **true** **enough** **,** **but** **that** **was** **the** **one** **great** **danger** **threatening** **the**
它 曾是 真的 足够的 , 但 那 曾是 这 一 伟大的 危险 威胁 这
[wɜːld] .
world **.**
世界 .

这的确没错，但那是威胁世界的唯一巨大危险。

[ðə; ði] [wɜːld] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði] ['steɪlmeɪt] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
The **world** **depended** **on** **the** **stalemate** **being** **as** **perfect** **as** **possible** **.**
这 世界 取决于 在 这 僵局 存在 作为 完美的 作为 可能的 .

世界依赖于这种僵局尽可能地完美。

[ɪf] [ðə; ði] [smɔːl] [ʌn'iːvnnəs] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪd]['əʊvə(r)] - ['bæləns t] [tuː] [fɑː(r)][ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n]
If **the** **small** **unevennesses** **that** **always** **existed** **over** **-** **balanced** **too** **far** **in** **one** **direction**
如果 这 小的 不均匀性 那 总是 存在 超过 - 均衡 也 远的 在 一 方向
[ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] —
or **the** **other** **—**
或者 这 其他 —

如果原本就存在的微小不平衡过度向某一方向倾斜——

['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][kəʊld][wɔː(r)] , [bəuθ][saɪdz]
Almost **at** **the** **beginning** **of** **what** **had** **been** **the** **Cold** **War** **,** **both** **sides**
几乎 在 这 开始 的 什么 有 到过 这 寒冷的 战争 , 两个都 侧面
[hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ˌθɜːməʊ'njuːkliə(r)] ['wepənz] ,
had **developed** **thermonuclear** **weapons** **,**
有 发达 热核 武器 ,

冷战初期，双方几乎都研制出了热核武器。

[ænd; ənd][wɔː(r)] [bɪ'keɪm] [ʌn'θɪŋkəbl] .
and **war** **became** **unthinkable** **.**
和 战争 成为 不可思议 .

战争变得不可想象。

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [swɪtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪlətri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk][ænd; ənd][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]
Competition **switched** **from** **the** **military** **to** **the** **economic** **and** **psychological**
竞赛 切换 从 这 军队 到 这 经济的 和 心理
[ænd; ənd][hæd; həd] [steɪd] [ðeə(r)]['evə(r)] [sɪns] .
and **had** **stayed** **there** **ever** **since** **.**
和 有 入住 那里 曾经 自从 .

竞争从军事领域转向经济和心理领域，并且一直持续至今。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] ['efət] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['steɪlmeɪt] ,

But	always	there	was	the	driving	effort	on	each	side	to	break	the	stalemate	,
但	总是	那里	曾是	这	驾驶	努力	在	每个	边	到	休息	这	僵局	,

但双方始终都在努力打破僵局。

[tu:; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['pæri] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [θrʌst] ,

to	develop	a	parry	for	every	possible	thrust	,
到	发展	一个	招架	为了	每一个	可能的	推力	,

要针对每一种可能的刺击都制定相应的格挡策略，

[tu:; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [θrʌst] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] ['pæri] [ɪn] [taɪm] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd]

to	develop	a	thrust	that	could	not	be	parried	in	time	—	something	that	would
到	发展	一个	推力	那	可以	不是	是	招架	在	时间	—	某物	那	会

[meɪk] [wɔ:(r)] ['pɒsəb(ə)l] [ə'gen] .

make	war	possible	again	.
制作	战争	可能的	再次	.

发展出一种无法及时抵挡的进攻手段——这将使战争再次成为可能。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['aɪðə(r)] [saɪd] ['wɒntɪd] [wɔ:(r)] [səʊ] ['despərətli] ,

And	that	was	not	because	either	side	wanted	war	so	desperately	,
和	那	曾是	不是	因为	任何一个	边	通缉	战争	所以	绝望地	,

而这并非因为双方都极度渴望战争，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bəuθ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['kru:ʃ(ə)l]

but	because	both	were	afraid	that	the	other	side	would	make	the	crucial
但	因为	两个都	是	害怕的	那	这	其他	边	会	制作	这	至关重要的

[dɪ'skʌvəri] [fɜ:st] .

discovery	first	.
发现	第一的	.

但双方都害怕对方会先做出关键发现。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [i:tʃ] [saɪd] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['i:v(ə)n] .

For	a	hundred	years	each	side	had	kept	the	struggle	even	.
为了	一个	百	年	每个	边	有	保留	这	斗争	甚至	.

一百年来，双方一直保持着势均力敌的斗争。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊses] , [pi:s] [hæd; həd] [bi:n] [meɪn'teɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [waɪl]

And	in	the	process	,	peace	had	been	maintained	for	a	hundred	years	while
和	在	这	过程	,	和平	有	到过	维持	为了	一个	百	年	尽管

,

,

,

在此过程中，和平维持了一百年之久，

[æz; əz] ['baɪˌprɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəsli] [ɪn'tensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] ,

as	byproducts	of	the	continuously	intensive	research	,
作为	副产品	的	这	持续	密集的	研究	,

作为持续深入研究的副产品，

[fɔ:s] - ['fi:ldz] [hæd; həd] [bi:n] [prə'dju:st] [ænd; ənd] ['səʊlə(r)] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['ɪnsekt] [kən'trəʊl] [ænd; ənd]

force	-	fields	had	been	produced	and	solar	energy	and	insect	control	and
力量	-	字段	有	到过	生产	和	太阳的	活力	和	昆虫	控制	和

['rəʊbɒts] .

robots	.
机器人	.

已经研制出了力场、太阳能、昆虫控制和机器人。

[i:tʃ] [saɪd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] - ,

Each	side	was	making	a	beginning	in	the	understanding	of	mentalics	,
每个	边	曾是	制作	一个	开始	在	这	理解	的	-	,

双方都在初步了解心理战术，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌbaɪəʊ'kemɪstri][ænd; ənd][ˌbaɪəʊ'fɪzɪks][ɒv; əv] [θɔːt] .

which	**was**	**the**	**name**	**given**	**to**	**the**	**biochemistry**	**and**	**biophysics**	**of**	**thought**	**.**
哪个	曾是	这	姓名	给定	到	这	生物化学	和	生物物理学	的	想法	.

这是对思想的生物化学和生物物理学的称呼。

[iːtʃ] [saɪd][hæd; həd][ɪts]['aʊtpoʊsts][ɒn][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ɒn] [mɑːz] .

Each	**side**	**had**	**its**	**outposts**	**on**	**the**	**Moon**	**and**	**on**	**Mars**	**.**
每个	边	有	它是	前哨站	在	这	月亮	和	在	火星	.

双方在月球和火星上都设有前哨基地。

[mæn'kaɪnd][wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn]['dʒaɪənt] [straɪdz] ['ʌndə(r)] [fɔːst] [drɑːft] .

Mankind	**was**	**advancing**	**in**	**giant**	**strides**	**under**	**forced**	**draft**	**.**
人类	曾是	前进	在	巨大的	步幅	在下面	强制	草稿	.

在强制征兵制度下，人类取得了巨大的进步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][saɪdz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['diːsnt] [ænd; ənd][hjuː'meɪn]

It	**was**	**even**	**necessary**	**for**	**both**	**sides**	**to**	**be**	**as**	**decent**	**and**	**humane**
它	曾是	甚至	必要的	为了	两个都	侧面	到	是	作为	体面的	和	人道

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

as	**possible**	**among**	**themselves**	**,**
作为	可能的	之中	他们自己	,

双方甚至都必须尽可能地彼此保持体面和人道。

[lest] [θruː] ['kruːəlti][ænd; ənd] ['tɪrəni] , [frendz] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

lest	**through**	**cruelty**	**and**	**tyranny**	**,**	**friends**	**be**	**made**	**for**	**the**	**other**	**side**	**.**
免得	通过	残酷	和	暴政	,	朋友们	是	制成	为了	这	其他	边	.

以免通过残暴和暴政，为对方结交朋友。

[ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪlmeɪt] [wʊd] [naʊ] [biː; bi]['brəʊkən][ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd]

It	**couldn't**	**be**	**that**	**the**	**stalemate**	**would**	**now**	**be**	**broken**	**and**	**that**	**there**	**would**
它	不能	是	那	这	僵局	会	现在	是	破碎的	和	那	那里	会

[biː; bi][wɔː(r)] .

be	**war**	**.**
是	战争	.

不可能是僵局被打破，然后爆发战争。

[lɪn] [sed] , " [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][men] .

Lynn	**said**	**,**	**"**	**I**	**want**	**to**	**consult**	**one**	**of**	**my**	**men**	**.**
林恩	说	,	"	我	想	到	咨询	一	的	我的	男人	.

林恩说："我想咨询一下我的一个手下。"

[aɪ] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] . "

I	**want**	**his**	**opinion**	**.**	**"**
我	想	他的	观点	.	"

我想听听他的意见。

" [ɪz][hiː; hi] ['trʌstwɜːðɪ] ?

"	**Is**	**he**	**trustworthy**	**?**
"	是	他	值得信赖的	?

他值得信任吗?

" [lɪn] [lʊkt] [dɪs'gʌstɪd] .

"	**Lynn**	**looked**	**disgusted**	**.**
"	林恩	看起来	厌恶	.

琳恩一脸厌恶。

" [gʊd] [lɔːd] , [wɒt] [mæn][ɪn][rəʊ'bɒtɪks][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [klɪəd] [tuː; tə]

"	**Good**	**Lord**	**,**	**what**	**man**	**in**	**Robotics**	**has**	**not**	**been**	**investigated**	**and**	**cleared**	**to**
"	好的	主	,	什么	男人	在	机器人技术	有	不是	到过	调查	和	已清除	到

[deθ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] ?

death	**by**	**your**	**people**	**?**
死亡	经过	你的	人们	?

"我的天哪，在机器人领域，有谁没被你们的人调查过，然后被你们的人判处死刑呢？"

[jes] , [ai] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Yes , I vouch for him .
是的 , 我 担保 为了 他 .

是的，我为他担保。

[ɪf] [juː; jʊ][kænt] [trʌst] [ə; eɪ][mæn][laɪk] ['hʌmfri] [kɑːl] ['læzloʊ] ,
If you can't trust a man like Humphrey Carl Laszlo ,
如果 你 不能 相信 一个 男人 喜欢 汉弗莱 卡尔 拉斯洛 ,

如果你连汉弗莱·卡尔·拉斯洛这样的人都不能信任，

[ðen] [wɪr] [ɪn][nəʊ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ə'tæk] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
then we're in no position to face the kind of attack you say They are
然后 是 在 不 位置 到 脸 这 种类 的 攻击 你 说 他们 是
['lɔːntʃɪŋ] ,
launching ,
发射 ,

那么我们就没有能力应对你所说的他们正在发起的这种攻击。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [els] [wiː; wi][duː; də] . "
no matter what else we do . "
不 事情 什么 别的 我们 做 . "

无论我们做其他什么事。

" [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv]['læzloʊ] , " [sed] ['brɛkənˌrɪdʒ] .
" I've heard of Laszlo , " said Breckenridge .
" 我已经 听到 的 拉斯洛 , " 说 布雷肯里奇 .

“我听说过拉斯洛，”布雷肯里奇说。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[dʌz] [hiː; hi] [pɑːs] ? "
Does he pass ? "
做 他 经过 ? "

他通过了吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] ,
" Then ,
" 然后 ,

“然后，

[aɪl] [hæv; həv][hɪm][ɪn][ænd; ənd][wiːl; wil][faɪnd][aʊt] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt]
I'll have him in and we'll find out what he thinks about the possibility that
患病的 有 他 在 和 出色地 寻找 出去 什么 他 思考 关于 这 可能性 那
['rəʊbɒts][kʊd; kəd] [ɪn'veɪd] [ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . "
robots could invade the U . S . A . "
机器人 可以 入侵 这 U . S . 一个 . "

我会让他过来，看看他对机器人入侵美国的可能性有什么看法。

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , " [sed] ['brɛkənˌrɪdʒ] , ['sɒftli] .
" Not exactly , " said Breckenridge , softly .
" 不是 确切地 , " 说 布雷肯里奇 , 轻轻 .

“不完全是，”布雷肯里奇轻声说道。

" [juː; jʊ] [stɪl] [doʊnt] [ək'sept] [ðə; ði] [fʊl] [truːθ] .

"	You	still	don't	accept	the	full	truth	.
"	你	仍然	不	接受	这	满的	真相	.

你仍然不接受全部真相。

[faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['rəʊbɒts] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [juː] .

Find	out	what	he	thinks	about	the	fact	that	robots	have	already	invaded	the	U	.
寻找	出去	什么	他	思考	关于	这	事实	那	机器人	有	已经	入侵	这	U	.

[eS] . [ə; eɪ] .

S	.	A	.
S	.	一个	.

了解一下他对机器人已经入侵美国这件事的看法。

" ['læzloʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hʌŋ'geərɪən] [huː] [hæd; həd] ['brəʊkən] [θruː] [wɒt]

"	Laszlo	was	the	grandson	of	a	Hungarian	who	had	broken	through	what
"	拉斯洛	曾是	这	孙子	的	一个	匈牙利	WHO	有	破碎的	通过	什么

[hæd; həd] [ðen] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði] ['aɪən] ['kɜːt(ə)n] ,

had	then	been	called	the	Iron	Curtain	,
有	然后	到过	称为	这	铁	窗帘	,

拉斯洛的祖父是一位匈牙利人，他突破了当时被称为铁幕的屏障。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'bʌv] - [sə'spɪʃ(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

and	he	had	a	comfortable	above	-	suspicion	feeling	about	himself	because
和	他	有	一个	舒服的	多于	-	怀疑	感觉	关于	他自己	因为

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

正因如此，他对自己有一种安心的、不被怀疑的感觉。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [θɪk] - [set] [ænd; ənd] ['bɔːldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [pʌg'neɪʃəs] [lʊk] ['greɪv(ə)n] [fər'evə(r)] [ɒn]

He	was	thick	-	set	and	balding	with	a	pugnacious	look	graven	forever	on
他	曾是	厚的	-	放	和	秃顶	和	一个	好斗的	看	雕刻	永远	在

[hɪz; ɪz] [snʌb] [feɪs] ,

his	snub	face	,
他的	冷落	脸	,

他身材魁梧，头顶秃顶，一张略显佝偻的脸上永远刻着一副好斗的表情。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['æksent] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] ['hɑːvəd]

but	his	accent	was	clear	Harvard
但	他的	口音	曾是	清除	哈佛大学

但他的口音很明显是哈佛口音。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪk'sesɪvli] [sɒft] - ['spəʊkən] .

and	he	was	almost	excessively	soft	-	spoken	.
和	他	曾是	几乎	过度	柔软的	-	说	.

他说话声音轻得近乎过分。

[tuː; tə] [lɪn] ,

To	Lynn	,
到	林恩	,

致琳恩

[huː] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)]

who	was	conscious	that	after	years	of	administration	he	was	no	longer
WHO	曾是	有意识的	那	后	年	的	行政	他	曾是	不	更长

['ekspɜːt] [ɪn] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [rəʊ'bɒtɪks] ,

expert	in	the	various	phases	of	modern	robotics	,
专家	在	这	各种各样的	阶段	的	现代的	机器人技术	,

他意识到，经过多年的管理工作，他已经不再是现代机器人技术各个阶段的专家了。

['læzloʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] [rɪ'septək(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [kəm'pli:t] ['nɒlɪdʒ] .

Laszlo	**was**	**a**	**comforting**	**receptacle**	**for**	**complete**	**knowledge**	**.**
拉斯洛	曾是	一个	令人感到安慰	容器	为了	完全的	知识	.

拉斯洛是一个令人感到舒适的知识宝库。

[lɪn] [felt]['betə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mænz][mɪə(r)]['prez(ə)ns] .

Lynn	**felt**	**better**	**because**	**of**	**the**	**man's**	**mere**	**presence**	**.**
林恩	毛毡	更好的	因为	的	这	男人的	仅仅	在场	.

男人的出现让琳恩感觉好多了。

[lɪn] [sed] , " [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

Lynn	**said**	**,**	**"**	**What**	**do**	**you**	**think**	**?**
林恩	说	,	"	什么	做	你	思考	?

琳恩说："你觉得怎么样？"

" [ə; eɪ] [skaʊl] ['twɪstɪd] ['læzloʊz] [feɪs] [fə'rəʊʃəsli] .

"	**A**	**scowl**	**twisted**	**Laszlo's**	**face**	**ferociously**	**.**
"	一个	皱眉头	扭曲	拉斯洛的	脸	凶猛地	.

拉斯洛的脸上露出凶狠的表情。

" [ðæt] ['ðer] [ðæt] [fɑ:(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ju: 'es] .

"	**That**	**They're**	**that**	**far**	**ahead**	**of**	**us**	**.**
"	那	它们是	那	远的	前方	的	我们	.

"他们领先我们这么多。"

[kəm'pli:tli] [ɪn'kredəb(ə)l] .

Completely	**incredible**	**.**
完全地	极好的	.

简直难以置信。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [ðev] [prə'dju:st] ['hju:mənɔɪd] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][təʊld][frɒm; frəm]

It	**would**	**mean**	**They've**	**produced**	**humanoids**	**that**	**could**	**not**	**be**	**told**	**from**
它	会	意思是	他们有	生产	人形生物	那	可以	不是	是	讲述	从

['hju:mənz][æt; ət][kləʊz] ['kwɔ:təz] .

humans	**at**	**close**	**quarters**	**.**
人类	在	关闭	四分之一	.

这意味着他们已经制造出了近距离观察无法与人类区分的人形生物。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'vɑ:ns] [ɪn]['ɹəʊbəʊ] - - . "

It	**would**	**mean**	**a**	**considerable**	**advance**	**in**	**robo**	**-**	**mentalics**	**.**	**"**
它	会	意思是	一个	大量	进步	在	机器人	-	-	.	"

这将意味着机器人思维领域的重大进步。

" [jʊr; jər] ['pɜ:sənəli] [ɪn'vɒlvd] , " [sed] ['brɛkənˌrɪdʒ] , ['kəʊldli] .

"	**You're**	**personally**	**involved**	**,**	**"**	**said**	**Breckenridge**	**,**	**coldly**	**.**
"	你是	亲自	涉及	,	"	说	布雷肯里奇	,	冷冷地	.

"你本人也牵涉其中，"布雷肯里奇冷冷地说。

" ['li:vɪŋ] [prə'feʃən(ə)l] [praɪd] [aʊt][ɒv; əv] [ə'kaʊnt] , [ɪg'zæktli] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ]

"	**Leaving**	**professional**	**pride**	**out**	**of**	**account**	**,**	**exactly**	**why**	**is**	**it**	**impossible**	**that**	**They**
"	离开	专业的	自豪	出去	的	帐户	,	确切地	为什么	是	它	不可能的	那	他们

[bi:; bi] [ə'hed] [ɒv; əv][ju: 'es] ?

be	**ahead**	**of**	**Us**	**?**
是	前方	的	我们	?

"撇开职业自尊心不谈，为什么他们不可能领先于我们呢？"

" ['læzloʊ] [ʃrʌg] .

"	**Laszlo**	**shrugged**	**.**
"	拉斯洛	耸了耸肩	.

拉斯洛耸了耸肩。

" [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðeə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒn][rəʊ'bɒtɪks] .

"	I	assure	you	that	I'm	well	acquainted	with	Their	literature	on	robotics	.
"	我	保证	你	那	我是	出色地	熟人	和	他们的	文学	在	机器人技术	.

"我可以向你保证，我对他们的机器人学文献非常熟悉。"

[aɪ] [nəʊ] [ə'prɒksɪmətlɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "

I	know	approximately	where	They	are	.	"
我	知道	大约	在哪里	他们	是	.	"

我知道他们大概在哪里。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'prɒksɪmətlɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ]

"	You	know	approximately	where	They	want	you	to	think	They	are	,	is	what	you
"	你	知道	大约	在哪里	他们	想	你	到	思考	他们	是	,	是	什么	你

['riːəli] [miːn] ,

really	mean	,
真的	意思是	,

"你知道他们想让你认为他们大概在哪里，这才是你的真正意思。"

" [kə'rektɪd] ['brɛkənˌrɪdʒ] .

"	corrected	Breckenridge	.
"	已更正	布雷肯里奇	.

更正：布雷肯里奇。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ? "

"	Have	you	ever	visited	the	other	side	?	"
"	有	你	曾经	到访	这	其他	边	?	"

你曾去过彼岸吗?

" [aɪ] ['hævnt] , " [sed] ['læzloʊ] , ['ʃɔːtlɪ] .

"	I	haven't	,	"	said	Laszlo	,	shortly	.
"	我	还没有	,	"	说	拉斯洛	,	不久	.

"我没有，"拉斯洛简短地说道。

" [nɔː(r)][juː; jʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . [lɪn] ?

"	Nor	you	,	Dr	.	Lynn	?
"	也不	你	,	博士	.	林恩	?

"林恩医生，您也不例外吗？"

" [lɪn] [sed] , " [nəʊ] , [aɪ] ['hævnt] , ['aɪðə(r)] .

"	Lynn	said	,	"	No	,	I	haven't	,	either	.
"	林恩	说	,	"	不	,	我	还没有	,	任何一个	.

琳恩说："不，我也没有。"

" ['brɛkənˌrɪdʒ] [sed] , " [hæz; həz]['enɪ][rəʊ'bɒtɪks][mæn]['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɪn] ['twentɪ] - [faɪv]

"	Breckenridge	said	,	"	Has	any	robotics	man	visited	the	other	side	in	twenty	-	five
"	布雷肯里奇	说	,	"	有	任何	机器人技术	男人	到访	这	其他	边	在	二十	-	五

[jˈiəz] ?

years	?
年	?

布雷肯里奇说："25年来，有没有机器人专家去过另一边？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]

"	He	asked	the	question	with	a	kind	of	confidence	that	indicated	he	knew	the
"	他	问	这	问题	和	一个	种类	的	信心	那	表明的	他	知道	这

['ɑːnsə(r)] .

answer	.
回答	.

"他带着一种自信提出这个问题，这表明他知道答案。"

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] ['hevɪ] [wɪð] [θɔːt] .

For	a	matter	of	seconds	,	the	atmosphere	was	heavy	with	thought	.
为了	一个	事情	的	秒	,	这	气氛	曾是	重的	和	想法	.

短短几秒钟，空气中弥漫着沉思的气氛。

[dɪs'kʌmfət] [krɒst] ['læzloʊz] [brɔːd] [feɪs] .
Discomfort crossed Laszlo's broad face .
不适 交叉 拉斯洛的 广阔 脸 .

拉斯洛宽阔的脸上浮现出一丝不安。

[hiː; hi] [sed] , " [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
He said , " As a matter of fact ,
他 说 , " 作为 一个 事情 的 事实 ,

他说："事实上，

[ðeɪ] ['hævnt] [held] ['eni] ['kɔnfərənsis] [ɒn][rəʊ'bɒtɪks][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "
They haven't held any conferences on robotics in a long time . "
他们 还没有 握住 任何 会议 在 机器人技术 在 一个 长的 时间 . "

他们很久没有举办过机器人技术方面的会议了。

" [ɪn] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] , " [sed] ['brɛkənˌrɪdʒ] .
" In twenty - five years , " said Breckenridge .
" 在 二十 - 五 年 , " 说 布雷肯里奇 .

"二十五年后，"布雷肯里奇说。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [sɪg'nɪfɪkənt] ? "
" Isn't that significant ? "
" 不是 那 重要的 ? "

"这难道不重要吗？"

" ['meɪbi] , " [sed] ['læzloʊ] , [rɪ'lʌktəntli] .
" Maybe , " said Laszlo , reluctantly .
" 或许 , " 说 拉斯洛 , 勉强 .

"也许吧，"拉斯洛不情愿地说。

" ['sʌmθɪŋ] [els] ['bɔðə] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] .
" Something else bothers me , though .
" 某物 别的 烦人 我 , 尽管 .

"不过，还有另一件事困扰着我。"

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɔnfərənsis] [ɒn][rəʊ'bɒtɪks] .
None of Them have ever come to Our conferences on robotics .
没有任何 的 他们 有 曾经 来 到 我们的 会议 在 机器人技术 .

他们中没有一个人来参加过我们的机器人学会议。

[nʌn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][rɪ'membə(r)] . "
None that I can remember . "
没有任何 那 我 能 记住 . "

我记不起来了。

" [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd] ? " [ɑːskt] ['brɛkənˌrɪdʒ] .
" Were They invited ? " asked Breckenridge .
" 是 他们 受邀 ? " 问 布雷肯里奇 .

"他们被邀请了吗？"布雷肯里奇问道。

[lɪn] , ['steərɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌrid] , [ˌɪntə'pəʊzd] ['kwɪkli] , " [ɒv; əv] [kɔːs] .
Lynn , staring and worried , interposed quickly , " Of course .
林恩 , 凝视 和 担心 , 插入 迅速地 , " 的 课程 .

琳恩盯着他，一脸担忧，连忙插话道："当然。"

" ['brɛkənˌrɪdʒ] [sed] , " [duː; də] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [ə'tendəns] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪps] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]
" Breckenridge said , " Do They refuse attendance to any other types of scientific
" 布雷肯里奇 说 , " 做 他们 拒绝 出席 到 任何 其他 类型 的 科学
['kɔnfərənsis] [wiː; wi][həʊld] ? "
conferences We hold ? "
会议 我们 抓住 ? "

布雷肯里奇说："他们是否拒绝参加我们举办的其他类型的科学会议？"

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['læzloʊ] .
" I don't know , " said Laszlo .
" 我 不 知道 , " 说 拉斯洛 .

"我不知道,"拉斯洛说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][flɔː(r)] [naʊ] .
He was pacing the floor now .
他 曾是 踱步 这 地面 现在 .

他现在正在房间里踱步。

" [aɪ] ['hævnt] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] [keɪsɪz] .
" I haven't heard of any cases .
" 我 还没有 听到 的 任何 案例 .

"我没有听说过任何案例。"

[hæv; həv][juː; jʊ] , [tʃiːf] ? "
Have you , Chief ? "
有 你 , 首席 ? "

局长，您有吗?

" [nəʊ] , " [sed] [lɪn] .
" No , " said Lynn .
" 不 , " 说 林恩 .

"不,"琳恩说。

['brɛkənˌrɪdʒ] [sed] ,
Breckenridge said ,
布雷肯里奇 说 ,

布雷肯里奇说:

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði]
" Wouldn't you say it was as though They didn't want to be put in the
" 不会 你 说 它 曾是 作为 尽管 他们 没有 想 到 是 放 在 这
[pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['eni] [sʌtʃ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ?
position of having to return any such invitation ?
位置 的 拥有 到 返回 任何 这样的 邀请 ?

"难道你不觉得他们好像不想让自己陷入不得不回复此类邀请的境地吗? "

[ɔː(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][men] [mait] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] ?
Or as though They were afraid one of Their men might talk too much ?
或者 作为 尽管 他们 是 害怕的 一 的 他们的 男人 可能 讲话 也 很多 ?

或者，他们是不是害怕自己的人会说太多话?

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
" That was exactly how it seemed ,
" 那 曾是 确切地 如何 它 似乎 ,

"看起来确实如此。"

[ænd; ənd] [lɪn] [felt][ə; eɪ] ['helpləs] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [sɪ'kjʊrətiz] ['stɔːri][wɒz; wəz] [truː] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [stiːl]
and Lynn felt a helpless conviction that Security's story was true after all steal
和 林恩 毛毡 一个 无助 定罪 那 安全 故事 曾是 真的 后 全部 偷
['əʊvə(r)][hɪm] .
over him .
超过 他 .

林恩无奈地确信，保安的故事终究是真的，他被保安骗走了。

[waɪ] [els] [hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [nəʊ]['kɒntækt] [bɪ'twiːn] [saɪdz][ɒn][rəʊ'bɒtɪks] ?
Why else had there been no contact between sides on robotics ?
为什么 别的 有 那里 到过 不 接触 之间 侧面 在 机器人技术 ?

除此之外，双方为何在机器人技术方面没有接触?

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [krɒs] - ['fɜːtəlaɪzɪŋ] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃəz] ['muːvɪŋ] [ɪn] [bəuθ] [də'rekʃ(ə)nz]

There	had	been	a	cross	-	fertilizing	trickle	of	researchers	moving	in	both	directions
那里	有	到过	一个	叉	-	施肥	涓涓细流	的	研究人员	移动	在	两个都	方向

[ɒn] [ə; eɪ] ['strɪktli] [wʌn] - [fɔː(r); fə(r)] - [wʌn] ['beɪsɪs] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

on	a	strictly	one	-	for	-	one	basis	for	years	,
在	一个	严格	一	-	为了	-	一	基础	为了	年	,

多年来，一直存在着少量研究人员以一对一的方式双向交流合作的现象。

['deɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['aɪzən,haʊə(r)] [ænd; ənd] [kruːs'tʃɒf] .

dating	back	to	the	days	of	Eisenhower	and	Khrushchev	.
约会	后退	到	这	天	的	艾森豪威尔	和	赫鲁晓夫	.

可以追溯到艾森豪威尔和赫鲁晓夫时代。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [gʊd] ['moʊtɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] :

There	were	a	great	many	good	motives	for	that	:
那里	是	一个	伟大的	许多	好的	动机	为了	那	:

这样做有很多很好的动机：

[æn; ən] ['ɒnɪst] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['s(j)uːprə] - ['næʃ(ə)nəl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['saɪəns] ;

an	honest	appreciation	of	the	supra	-	national	character	of	science	;
一个	诚实的	欣赏	的	这	上文	-	国家的	特点	的	科学	;

对科学的超国家性质的诚实认识；

['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['frendlinəs] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [kəm'pliːtli] [ɪn] [ðə; ði] [,ɪndɪ'vɪdʒuəl]

impulses	of	friendliness	that	are	hard	to	wipe	out	completely	in	the	individual
冲动	的	友善	那	是	难的	到	擦拭	出去	完全地	在	这	个人

['hjuːmən] ['biːɪŋ] ;

human	being	;
人类	存在	;

人类个体身上难以完全消除的友善本能；

[ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['aʊtlʊk] [ænd; ənd] [tuː; tə]

the	desire	to	be	exposed	to	a	fresh	and	interesting	outlook	and	to
这	欲望	到	是	裸露	到	一个	新鲜的	和	有趣的	前景	和	到

[hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['slaɪtli] - [steɪl] ['nəʊʃ(ə)nz] ['griːtɪd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd]

have	your	own	slightly	-	stale	notions	greeted	by	others	as	fresh	and
有	你的	自己的	轻微地	-	陈旧	概念	问候	经过	其他的	作为	新鲜的	和

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

渴望接触新鲜有趣的观点，并希望自己略显陈旧的想法被他人视为新鲜有趣的想法。

[ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðɪs] [kən'tɪnjuː] .

The	governments	themselves	were	anxious	that	this	continue	.
这	政府	他们自己	是	焦虑的	那	这	继续	.

各国政府本身也希望这种情况能够继续下去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] ['lɜːnɪŋ] [ɔːl] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ænd; ənd]

There	was	always	the	obvious	thought	that	by	learning	all	you	could	and
那里	曾是	总是	这	明显的	想法	那	经过	学习	全部	你	可以	和

['telɪŋ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ,

telling	as	little	as	you	could	,
讲述	作为	小的	作为	你	可以	,

一直以来，人们都明白一个显而易见的道理：尽可能多地了解情况，尽可能少地告诉别人。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [saɪd] [wʊd] [geɪn] [baɪ] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

your	own	side	would	gain	by	the	exchange	.
你的	自己的	边	会	获得	经过	这	交换	.

你们一方会从这次交换中获益。

[bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði][keɪs][ɒv; əv][rəʊˈbɒtɪks] .

But	not	in	the	case	of	robotics	.
但	不是	在	这	案件	的	机器人技术	.

但在机器人领域，情况并非如此。

[nɒt][ðeə(r)] .

Not	there	.
不是	那里	.

不在那里。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə]['kæri] [kənˈvɪkʃn] .

Such	a	little	thing	to	carry	conviction	.
这样的	一个	小的	事物	到	携带	定罪	.

如此小的事，却承载着信念。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [ɔːl] [əˈlɒŋ] .

And	a	thing	,	moreover	,	they	had	known	all	along	.
和	一个	事物	,	而且	,	他们	有	已知	全部	沿着	.

而且，还有一件事，他们其实一直都知道。

[lɪn] [θɔːt] , ['dɑːkli] : [wɪv] ['teɪkən][ðə; ði][kəmˈpleɪs(ə)nt] [weɪ] [aʊt] .

Lynn	thought	,	darkly	:	We've	taken	the	complacent	way	out	.
林恩	想法	,	黑暗	:	我们已经	已采取	这	自满	方式	出去	.

琳恩阴沉地想：我们选择了安于现状的道路。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ['pʌblɪkli] [ɒn][rəʊˈbɒtɪks] ,

Because	the	other	side	had	done	nothing	publicly	on	robotics	,
因为	这	其他	边	有	完毕	没有什么	公开	在	机器人技术	,

因为对方在机器人技术方面没有公开采取任何行动，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] ['temptɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [bæk] ['smʌgli] [ænd; ənd][biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

it	had	been	tempting	to	sit	back	smugly	and	be	comfortable	in	the
它	有	到过	诱人的	到	坐	后退	沾沾自喜	和	是	舒服的	在	这

[əˈʃʊərəns] [ɒv; əv][suːˌpɪəriˈɒrəti] .

assurance	of	superiority	.
保证	的	优势	.

人们很容易沾沾自喜，安于优越感带来的舒适感。

[waɪ] ['hædnt][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['pɒsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] ['laɪkli] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['haɪdɪŋ][suːˈpɪəriə(r)][kɑːdz]

Why	hadn't	it	seemed	possible	,	even	likely	,	that	They	were	hiding	superior	cards
为什么	之前没有	它	似乎	可能的	,	甚至	可能	,	那	他们	是	隐藏	优越的	牌

,

,

,

为什么之前没有人觉得他们藏着更胜一筹的底牌是可能的，甚至是很有可能的?

[ə; eɪ] [trʌmp] [hænd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] ?

a	trump	hand	,	for	the	proper	time	?
一个	王牌	手	,	为了	这	恰当的	时间	?

一手好牌，在合适的时机打出来?

['læzloʊ] [sed] , ['ʃeɪkənli] , " [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] ?

Laszlo	said	,	shakenly	,	"	What	do	we	do	?
拉斯洛	说	,	颤抖地	,	"	什么	做	我们	做	?

拉斯洛颤抖着说："我们该怎么办？"

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt][ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ɒv; əv] [θɔːt] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [seɪm]

"	It	was	obvious	that	the	same	line	of	thought	had	carried	the	same
"	它	曾是	明显的	那	这	相同的	线	的	想法	有	携带	这	相同的

[kənˈvɪkʃn] [tuː; tə][hɪm] .

conviction	to	him	.
定罪	到	他	.

"很明显，同样的思路也让他产生了同样的信念。"

" [duː; də] ? " ['pærət] [lɪn] .

"	Do	?	"	parroted	Lynn	.
"	做	?	"	鹦鹉学舌	林恩	.

"做什么？"琳恩鹦鹉学舌地重复道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [θɪŋk] [raɪt] [naʊ][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['hɒrə(r)]

It	was	hard	to	think	right	now	of	anything	but	of	the	complete	horror
它	曾是	难的	到	思考	正确的	现在	的	任何事物	但	的	这	完全的	恐怖

[ðæt] [keɪm] [wɪð] [kən'vɪkʃn] .

that	came	with	conviction	.
那	来了	和	定罪	.

此刻，我满脑子想的都是定罪带来的彻底恐惧，其他什么都想不起来。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ten]['hjuːmənɔɪd]['rəʊbɒts] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

There	were	ten	humanoid	robots	somewhere	in	the	United	States	,
那里	是	十	人形	机器人	某处	在	这	团结的	各州	,

美国某地曾有十个人形机器人。

[iːtʃ] [wʌn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv][ə; eɪ][tiː 'siː] [bɒm] .

each	one	carrying	a	fragment	of	a	TC	bomb	.
每个	一	携带	一个	分段	的	一个	TC	炸弹	.

每个炸弹都携带一枚TC炸弹碎片。

[tiː 'siː] !

TC	!
TC	!

TC!

[ðə; ði] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] ['hɒrə(r)][ɪn] [bɒm] - [əri; eri][hæd; həd] [endid] [ðeə(r)] .

The	race	for	sheer	horror	in	bomb	-	ery	had	ended	there	.
这	种族	为了	透明	恐怖	在	炸弹	-	ery	有	结束	那里	.

轰炸造成的恐怖程度的竞赛到此结束了。

[tiː 'siː] ! ['təʊt(ə)l] [kən'vɜːʃ(ə)n] !

TC	!	Total	Conversion	!
TC	!	全部的	转换	!

TC！总转化率！

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [wʌn][kʊd; kəd][juːz] .

The	sun	was	no	longer	a	synonym	one	could	use	.
这	太阳	曾是	不	更长	一个	代名词	一	可以	使用	.

太阳不再是人们可以随意使用的同义词了。

['təʊt(ə)l] [kən'vɜːʃ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] ['peni] ['kænd(ə)l] .

Total	conversion	made	the	sun	a	penny	candle	.
全部的	转换	制成	这	太阳	一个	一分钱	蜡烛	.

彻底的转化使太阳变成了一根一分钱的蜡烛。

[ten] ['hjuːmənɔɪd] , [iːtʃ] [kəm'pliːtli] ['hɑːmləs] [ɪn] [ˌsepə'reɪʃn] , [kʊd; kəd] , [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ækt]

Ten	humanoids	,	each	completely	harmless	in	separation	,	could	,	by	the	simple	act
十	人形生物	,	每个	完全地	无害	在	分离	,	可以	,	经过	这	简单的	行为

[ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

of	coming	together	,
的	未来	一起	,

十个人形生物，单独来看都完全无害，但仅仅通过聚集在一起，就可能.....

[ɪk'siːd] ['krɪtɪk(ə)l] [mæs] [ænd; ənd] —

exceed	critical	mass	and	—
超过	批判的	大量的	和	—

超过临界质量，并且——

[lɪn] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['hevɪli] , [ðə; ðɪ] [dɑːk] ['paʊtʃɪz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Lynn rose to his feet heavily , the dark pouches under his eyes ,
林恩 玫瑰 到 他的 脚 重度 , 这 黑暗的 小袋 在下面 他的 眼睛 ,

林恩沉重地站起身来，眼下乌青的眼袋清晰可见。

[wɪtʃ] ['ɔːdnrəli] [lent] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [feɪs] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [fɔː'bəʊdɪŋ] , [mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
which ordinarily lent his ugly face a look of savage foreboding , more prominent than ever .
哪个 按说 借出的 他的 丑陋的 脸 一个 看 的 野蛮的 不祥的预感 , 更多的 著名的 比 曾经 .

这通常会让他的丑陋面孔呈现出一种野蛮的、不祥的预感，比以往任何时候都更加突出。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [juː 'es] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] ['telɪŋ]
" It's going to be up to us to figure out ways and means of telling
" 它是 去 到 是 向上 到 我们 到 数字 出去 方式 和 方法 的 讲述
[ə; eɪ] ['hjuːmənɔɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [ænd; ənd] [ðen] ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hjuːmənɔɪd] . "
a humanoid from a human and then finding the humanoids . "
一个 人形 从 一个 人类 和 然后 寻找 这 人形生物 . "

"我们需要想办法区分类人生物和人类，然后找到类人生物。"

" [haʊ] ['kwɪkli] ? " ['mʌtə] ['læzloʊ] .
" How quickly ? " muttered Laszlo .
" 如何 迅速地 ? " 低声说道 拉斯洛 .

"这么快？"拉斯洛低声问道。

" [nɒt] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [get] [tə'geðə(r)] , " [bɑːkt] [lɪn] ,
" Not later than five minutes before they get together , " barked Lynn ,
" 不是 之后 比 五 分钟 前 他们 得到 一起 , " 吠叫 林恩 ,

"最迟不得晚于他们碰面前五分钟，"琳恩厉声说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wen] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] .
" and I don't know when that will be .
" 和 我 不 知道 什么时候 那 将要 是 .

"我不知道那会是什么时候。"

" ['brɛkənˌrɪdʒ] [n'ɒdɪd] .
" Breckenridge nodded .
" 布雷肯里奇 点头 .

布雷肯里奇点了点头。

" [aɪm] [glæd] [jʊr; jər] [wɪð] [juː 'es] [naʊ] , [sɜː(r)] .
" I'm glad you're with us now , sir .
" 我是 高兴的 你是 和 我们 现在 , 先生 .

"先生，我很高兴您现在和我们在一起。"

[aɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnfərəns] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I'm to bring you back to Washington for conference , you know .
我是 到 带来 你 后退 到 华盛顿 为了 会议 , 你 知道 .

你知道，我要带你回华盛顿参加一个会议。

" [lɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .
" Lynn raised his eyebrows .
" 林恩 提高 他的 眉毛 .

林恩挑了挑眉毛。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

" [hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] , [hæd; həd][hiː; hi] [dɪˈleɪd] [lɒŋgə(r)][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [kənˈvɪnst] ,

"	He	wondered	if	,	had	he	delayed	longer	in	being	convinced	,
"	他	想知道	如果	,	有	他	延迟	更长	在	存在	确信	,

他心想，如果他再晚些被说服，结果会怎样呢?

[hiː; hi] [mait] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [rɪˈpleɪsd] [ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] — [ɪf] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [tʃiːf] [ðv; əv][ðə; ði]

he	might	not	have	been	replaced	forthwith	—	if	some	other	Chief	of	the
他	可能	不是	有	到过	替换	立即	—	如果	一些	其他	首席	的	这

[ˈbjʊərəʊ][ɒv; əv][rəʊˈbɒtɪks] [mait] [nɒt][biː; bi] [kənˈfɜːrɪŋ] [ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] .

Bureau	of	Robotics	might	not	be	conferring	in	Washington	.
局	的	机器人技术	可能	不是	是	授予	在	华盛顿	.

如果不是因为其他机器人局局长正在华盛顿商议，他可能不会立即被替换。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪʃt] [ˈɜːnɪstli] [ðæt] [ɪgˈzæktli] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .

He	suddenly	wished	earnestly	that	exactly	that	had	come	to	pass	.
他	突然	希望	切实	那	确切地	那	有	来	到	经过	.

他突然真心希望这件事能够成真。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌprezɪˈdenʃl] [əˈsɪstənt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] ['saɪəns] , [ðə; ði]

The	First	Presidential	Assistant	was	there	,	the	Secretary	of	Science	,	the
这	第一的	总统	助手	曾是	那里	,	这	秘书	的	科学	,	这

['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][sɪˈkjʊərəti] ,

Secretary	of	Security	,
秘书	的	安全	,

总统第一助理、科学部长、安全部长都在场。

[lɪn] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] ['brɛkənˌrɪdʒ] .

Lynn	himself	,	and	Breckenridge	.
林恩	他自己	,	和	布雷肯里奇	.

林恩本人，以及布雷肯里奇。

[faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['dʌndʒ(ə)nz][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌndəˈgraʊnd]

Five	of	them	sitting	about	a	table	in	the	dungeons	of	an	underground
五	的	他们	坐着	关于	一个	桌子	在	这	地下城	的	一个	地下

['fɔːtrəs] [nɪə(r)] ['wɒʃɪŋtən] .

fortress	near	Washington	.
堡垒	靠近	华盛顿	.

他们五个人围坐在华盛顿附近一座地下堡垒地牢里的一张桌子旁。

[ˌprezɪˈdenʃl] [əˈsɪstənt] ['dʒɛfriz] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [mæn] , ['hænsəm] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] -

Presidential	Assistant	Jeffreys	was	an	impressive	man	,	handsome	in	a	white	-
总统	助手	杰弗里斯	曾是	一个	感人的	男人	,	英俊的	在	一个	白色的	-

[heəd] [ænd; ənd][dʒʌst] - [ə; eɪ] - ['traɪf(ə)l] - ['dʒaʊli] ['fæʃ(ə)n] ,

haired	and	just	-	a	-	trifle	-	jowly	fashion	,
头发	和	只是	-	一个	-	琐事	-	下巴	时尚	,

总统助理杰弗里斯是一位令人印象深刻的男士，虽然头发花白，但相貌英俊，只是略微有些下垂的脸颊。

['sɒlɪd] , ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz] [ˌʌnəbˈtruːsɪv] , [pəˈlɪtɪkli] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌprezɪˈdenʃl] [əˈsɪstənt]

solid	,	thoughtful	and	as	unobtrusive	,	politically	,	as	a	Presidential	Assistant
坚硬的	,	周到	和	作为	不引人注目	,	政治上	,	作为	一个	总统	助手

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

ought	to	be	.
应该	到	是	.

为人稳重、深思熟虑，并且在政治上像总统助理应有的那样低调。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪnˈsaɪsɪvli] .

He	spoke	incisively	.
他	辐	尖锐地	.

他说话条理清晰。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] ['kwestʃənz] [ðæt] [feɪs] [ˌju: 'es] [æz; əz] [ai] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

"	There	are	three	questions	that	face	us	as	I	see	it	.
"	那里	是	三	问题	那	脸	我们	作为	我	看	它	.

在我看来，我们面临三个问题。

[fɜ:st] , [wen] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['hju:mənɔɪd] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [tə'geðə(r)] ?

First	,	when	are	the	humanoids	going	to	get	together	?
第一的	,	什么时候	是	这	人形生物	去	到	得到	一起	?

首先，这些类人生物什么时候会聚在一起?

['sekənd] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [tə'geðə(r)] ?

Second	,	where	are	they	going	to	get	together	?
第二	,	在哪里	是	他们	去	到	得到	一起	?

其次，他们打算在哪里见面?

[θɜ:d] , [haʊ] [du:; də] [wi:; wi] [stɒp] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [get] [tə'geðə(r)] ?

Third	,	how	do	we	stop	them	before	they	get	together	?
第三	,	如何	做	我们	停止	他们	前	他们	得到	一起	?

第三，我们如何在他们在一起之前阻止他们?

" ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['ambəli] [n'ɒdɪd] [kən'vʌlsɪvli] [æt; ət] [ðæt] .

"	Secretary	of	Science	Amberley	nodded	convulsively	at	that	.
"	秘书	的	科学	安伯利	点头	痉挛地	在	那	.

科学部长安伯利对此猛地点头。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [di:n] [ɒv; əv] ['nɔ:θ'westən] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] .

He	had	been	Dean	of	Northwestern	Engineering	before	his	appointment	.
他	有	到过	院长	的	西北	工程	前	他的	预约	.

在被任命之前，他曾担任西北大学工程学院院长。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [θɪn] , [ʃɑ:p] - ['fi:tʃəd] [ænd; ənd] ['nəʊtɪsəbli] ['edʒi] .

He	was	thin	,	sharp	-	featured	and	noticeably	edgy	.
他	曾是	薄的	,	锋利的	-	特色	和	明显地	前卫	.

他身材瘦削，五官棱角分明，而且明显有些神经质。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:fɪŋgə(r)] [treɪst] [sləʊ] ['sɜ-klz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

His	forefinger	traced	slow	circles	on	the	table	.
他的	食指	追踪	慢的	界	在	这	桌子	.

他的食指在桌面上缓缓地画着圈。

" [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [wen] [ðel] [get] [tə'geðə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .

"	As	far	as	when	they'll	get	together	,	"	he	said	.
"	作为	远的	作为	什么时候	他们会	得到	一起	,	"	他	说	.

“至于他们何时会聚在一起，”他说。

" [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] ['defɪnət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [woʊnt] [bi:; bi] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] . "

"	I	suppose	it's	definite	that	it	won't	be	for	some	time	.	"
"	我	认为	它是	定	那	它	惯于	是	为了	一些	时间	.	"

“我想可以肯定的是，这在一段时间内是不会发生的。”

" [waɪ] [du:; də] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? " [ɑ:skt] [lɪn] , ['ʃɑ:pli] .

"	Why	do	you	say	that	?	"	asked	Lynn	,	sharply	.
"	为什么	做	你	说	那	?	"	问	林恩	,	尖锐地	.

“你为什么这么说？”琳恩厉声问道。

" [ðev] [bi:n] [ɪn] [ðə; ði] [ju:] . [es] . [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:l'redi] .

"	They've	been	in	the	U	.	S	.	at	least	a	month	already	.
"	他们有	到过	在	这	U	.	S	.	在	至少	一个	月	已经	.

“他们已经在美国待了至少一个月了。”

[səʊ] [sɪ'kjʊərəti] [sez] .

So	Security	says	.
所以	安全	说道	.

安保部门是这么说的。

" [lɪn] [tɜːnd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['brɛkənˌrɪdʒ] , [ænd; ənd]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti]
" Lynn turned automatically to look at Breckenridge , and Secretary of Security
" 林恩 转向 自动地 到 看 在 布雷肯里奇 , 和 秘书 的 安全
[mækəlæstɚ] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði] [glɑːns] .
Macalaster intercepted the glance .
麦卡拉斯特 截获 这 瞥一眼 .

林恩下意识地转头看向布雷肯里奇，安全部长麦卡莱斯特捕捉到了她的目光。

[mækəlæstɚ] [sed] , " [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz][rɪ'laɪəb(ə)l] .
Macalaster said , " The information is reliable .
麦卡拉斯特 说 , " 这 信息 是 可靠的 .

麦卡莱斯特说："信息可靠。"

[doʊnt][let] [brɛkənrɪdʒɪz] [ə'pærənt] [juːθ] [fuːl] [juː; jʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . [lɪn] .
Don't let Breckenridge's apparent youth fool you , Dr . Lynn .
不 让 布雷肯里奇的 明显 青年 傻子 你 , 博士 . 林恩 .

林恩博士，不要被布雷肯里奇表面上的年轻所迷惑。

[ðæts] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['væljuː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
That's part of his value to us .
那就是 部分 的 他的 价值 到 我们 .

这就是他对我们的价值所在。

['æktʃuəli] , [hiːz] - [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] .
Actually , he's 34 and has been with the department for ten years .
实际上 , 他是 - 和 有 到过 和 这 部门 为了 十 年 .

实际上，他今年34岁，在这个部门工作了10年。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['mɒskəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ,
He has been in Moscow for nearly a year and without him ,
他 有 到过 在 莫斯科 为了 几乎 一个 年 和 没有 他 ,

他已经在莫斯科待了将近一年了，没有他，

[nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
none of this terrible danger would be known to us .
没有任何 的 这 糟糕的 危险 会 是 已知 到 我们 .

我们根本不会知道这些可怕的危险。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi][hæv; həv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz] . "
As it is , we have most of the details . "
作为 它 是 , 我们 有 最多 的 这 细节 . "

目前，我们已经掌握了大部分细节。

" [nɒt] [ðə; ði]['kruːʃ(ə)l] [wʌnz] , " [sed] [lɪn] .
" Not the crucial ones , " said Lynn .
" 不是 这 至关重要的 一个 , " 说 林恩 .

"不是那些关键的，"林恩说。

[mækəlæstɚ] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] [smaɪld] ['frɒstɪli] .
Macalaster of Security smiled frostily .
麦卡拉斯特 的 安全 微笑 冷淡地 .

安保部门的麦卡拉斯特冷冷地笑了笑。

[hɪz; ɪz] ['hevi] [tʃɪn] [ænd; ənd][kləʊz] - [set] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] - [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][bʌt; bət]
His heavy chin and close - set eyes were well - known to the public but
他的 重的 下巴 和 关闭 - 放 眼睛 是 出色地 - 已知 到 这 民众 但
['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [hɪm][wɒz; wəz] .
almost nothing else about him was .
几乎 没有什么 别的 关于 他 曾是 .

他那厚重的下巴和狭长的眼睛是公众熟知的，但除此之外，人们对他几乎一无所知。

[hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['faɪˌnaɪtli]['hjuːmən] , ['dɑːktər; draɪv] . [lɪn] .

He	said	,	"	We	are	all	finitely	human	,	Dr	.	Lynn	.
他	说	,	"	我们	是	全部	有限地	人类	,	博士	.	林恩	.

他说："我们都是有限的人类，林恩博士。"

['eɪdʒənt] ['brɛkənˌrɪdʒ] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

Agent	Breckenridge	has	done	a	great	deal	.
代理人	布雷肯里奇	有	完毕	一个	伟大的	交易	.

布雷肯里奇探员做了很多工作。

" [ˌprezɪ'denʃl] [ə'sɪstənt] ['dʒɛfriz] [kʌt] [ɪn] .

"	Presidential	Assistant	Jeffreys	cut	in	.
"	总统	助手	杰弗里斯	切	在	.

总统助理杰弗里斯插话道。

" [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] .

"	Let	us	say	we	have	a	certain	amount	of	time	.
"	让	我们	说	我们	有	一个	肯定	数量	的	时间	.

假设我们有一定的时间。

[ɪf] ['ækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt][wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .

If	action	at	the	instant	were	necessary	,	it	would	have	happened	before	this	.
如果	行动	在	这	立即的	是	必要的	,	它	会	有	发生	前	这	.

如果必须立即采取行动，那么在此之前就已经发生了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] [taɪm] .

It	seems	likely	that	they	are	waiting	for	a	specific	time	.
它	似乎	可能	那	他们	是	等待	为了	一个	具体的	时间	.

他们似乎在等待某个特定的时间。

[ɪf] [wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] [pleɪs] , [pə'hæps] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [bɪ'kʌm] [self] - ['evɪdənt] .

If	we	knew	the	place	,	perhaps	the	time	would	become	self	-	evident	.
如果	我们	知道	这	地方	,	也许	这	时间	会	变得	自己	-	明显	.

如果我们知道地点，或许时间就会不言而喻了。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][tiː 'siː][ə; eɪ] ['tɑːgɪt] ,

"	If	they	are	going	to	TC	a	target	,
"	如果	他们	是	去	到	TC	一个	目标	,

"如果他们要对目标进行TC攻击，

[ðeɪ] [wɪl] [wɒnt][tuː; tə]['krɪp(ə)l][ˌjuː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

they	will	want	to	cripple	us	as	much	as	possible	,
他们	将要	想	到	削弱	我们	作为	很多	作为	可能的	,

他们会想方设法削弱我们。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] ['sɪti] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

so	it	would	seem	that	a	major	city	would	have	to	be	it	.
所以	它	会	似乎	那	一个	主要的	城市	会	有	到	是	它	.

所以看来，这个地点必须是一个大城市。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] [məˈtrɒpəlɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['tɑːgɪt] [wɜːθ] [ə; eɪ][tiː 'siː] [bɒm] .

In	any	case	,	a	major	metropolis	is	the	only	target	worth	a	TC	bomb	.
在	任何	案件	,	一个	主要的	都会	是	这	仅有的	目标	值得	一个	TC	炸弹	.

总之，只有大都市才值得用TC炸弹袭击。

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] [ˌpɔsə'bilitiz] : ['wɒʃɪŋtən] , [æz; əz][ðə; ði] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['sentə(r)] ;
I **think** **there** **are** **four** **possibilities** **:** **Washington** **,** **as** **the** **administrative** **center** **;**
我 思考 那里 是 四 可能性 : 华盛顿 , 作为 这 行政 中心 ;
[njuː] [jɔːk] ,
New **York** **,**
新的 约克 ,

我认为有四种可能性：华盛顿，作为行政中心；纽约，

[æz; əz][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['sentə(r)] ; [ænd; ənd] [dɪ'trɔɪt] [ænd; ənd] ['pɪtsbɜːg] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [tʃiːf]
as **the** **financial** **center** **;** **and** **Detroit** **and** **Pittsburgh** **as** **the** **two** **chief**
作为 这 金融的 中心 ; 和 底特律 和 匹兹堡 作为 这 二 首席
[ɪn'dʌstriəl] ['sentəz] .
industrial **centers** **.**
工业的 中心 .

作为金融中心；底特律和匹兹堡是两大主要工业中心。

" [mækələstɚ] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] [sed] , " [aɪ] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] .
" **Macalaster** **of** **Security** **said** **,** **"** **I** **vote** **for** **New** **York** **.**
" 麦卡拉斯特 的 安全 说 , " 我 投票 为了 新的 约克 .

安保人员麦卡莱斯特说："我投票给纽约。"

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [hæv; həv][bəuθ] [biːn] [ˌdiː'sentrəlaɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)]
Administration **and** **industry** **have** **both** **been** **decentralized** **to** **the** **point** **where**
行政 和 行业 有 两个都 到过 去中心化 到 这 观点 在哪里
[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][pə'tɪkjələ(r)] ['sɪti] [woʊnt] [prɪ'vent] ['ɪnstənt] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] . "
the **destruction** **of** **any** **one** **particular** **city** **won't** **prevent** **instant** **retaliation** **.** **"**
这 破坏 的 任何 一 特别的 城市 惯于 防止 立即的 报复 . "

行政和工业都已高度分散，以至于摧毁任何一个城市都无法阻止立即的报复。

" [ðen] [waɪ] [njuː] [jɔːk] ? " [ɑːskt] ['æmbərli] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [pə'hæps] [mɔː(r)] ['ʃɑːpli] [ðæn; ðən][hiː; hi]
" **Then** **why** **New** **York** **?** **"** **asked** **Amberly** **of** **Science** **,** **perhaps** **more** **sharply** **than** **he**
" 然后 为什么 新的 约克 ? " 问 安柏莉 的 科学 , 也许 更多的 尖锐地 比 他
[ɪn'tendɪd] .
intended **.**
故意的 .

"那为什么是纽约？"科学的安伯利问道，语气或许比他预想的要尖锐一些。

" ['faɪnæns][hæz; həz] [biːn] [ˌdiː'sentrəlaɪzd] [æz; əz] [wel] . "
" **Finance** **has** **been** **decentralized** **as** **well** **.** **"**
" 金融 有 到过 去中心化 作为 出色地 . "

"金融领域也已经实现了去中心化。"

" [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [mə'rɑːl] .
" **A** **question** **of** **morale** **.**
" 一个 问题 的 士气 .

这是一个士气问题。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [ɪn'tend][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['aʊə(r)] [wɪl] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,
It **may** **be** **they** **intend** **to** **destroy** **our** **will** **to** **resist** **,**
它 可能 是 他们 打算 到 破坏 我们的 将要 到 抵抗 ,

他们或许意图摧毁我们的抵抗意志。

[tuː; tə][ɪn'djuːs] [sə'rendə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪə(r)] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [bləʊ] .
to **induce** **surrender** **by** **the** **sheer** **horror** **of** **the** **first** **blow** **.**
到 诱导 投降 经过 这 透明 恐怖 的 这 第一的 吹 .

通过第一击的恐怖来迫使对方投降。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hju:mən][laɪf] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['eəriə]

The	greatest	destruction	of	human	life	would	be	in	the	New	York	Metropolitan	area
这	最	破坏	的	人类	生活	会	是	在	这	新的	约克	大都会	区域

— "

— "

— "

纽约大都会区将遭受最严重的人员伤亡——

" ['prɪti] [kəʊld] - ['blʌdɪd] , " ['mʌtə] [lɪn] .

"	Pretty	cold	-	blooded	,	"	muttered	Lynn	.
"	漂亮的	寒冷的	-	血腥	,	"	低声说道	林恩	.

"真是冷血，"琳恩低声说道。

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] [mækələstɚ] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] , " [bʌt; bət] ['ðer] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

"	I	know	,	"	said	Macalaster	of	Security	,	"	but	they're	capable	of	it	,
"	我	知道	,	"	说	麦卡拉斯特	的	安全	,	"	但	它们是	有能力的	的	它	,

"我知道，"安保部门的麦卡莱斯特说，"但他们确实有能力做到这一点。"

[ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] ['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] [æt; ət][ə; eɪ] [strəʊk] .

if	they	thought	it	would	mean	final	victory	at	a	stroke	.
如果	他们	想法	它	会	意思是	最终的	胜利	在	一个	中风	.

如果他们认为这样做就能一举取得最终胜利。

[ˌwʊdnt] [wi:; wi] —

Wouldn't	we	—
不会	我们	—

我们难道不应该——

" [ˌprezɪ'denʃl] [ə'sɪstənt] ['dʒɛfriz] [brʌʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)] .

"	Presidential	Assistant	Jeffreys	brushed	back	his	white	hair	.
"	总统	助手	杰弗里斯	刷过	后退	他的	白色的	头发	.

总统助理杰弗里斯向后捋了捋他那白发。

" [lets] [ə'sju:m] [ðə; ði] [wɜ:st] .

"	Let's	assume	the	worst	.
"	我们来吧	认为	这	最差	.

让我们假设最坏的情况。

[lets] [ə'sju:m] [ðæt] [nju:] [jɔ:k] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [sʌm; səm] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

Let's	assume	that	New	York	will	be	destroyed	some	time	during	the	winter	,
我们来吧	认为	那	新的	约克	将要	是	损毁	一些	时间	期间	这	冬天	,

假设纽约将在冬季的某个时候被摧毁，

['prefrəbli] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['blɪzəd] [wen] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðeə(r)]

preferably	immediately	after	a	serious	blizzard	when	communications	are	at	their
最好	立即地	后	一个	严肃的	暴风雪	什么时候	通讯	是	在	他们的

[wɜ:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'rʌpʃn] [ɒv; əv][ju:'tɪlətiz][ænd; ənd] [fu:d] [sə'plaɪz] [ɪn] [frɪndʒ] ['eəriəz] [wɪl] [bi:; bi]

worst	and	the	disruption	of	utilities	and	food	supplies	in	fringe	areas	will	be
最差	和	这	中断	的	公用事业	和	食物	补给品	在	边缘	区域	将要	是

[məʊst] ['sɪəriəs] [ɪn][ðeə(r)] [ɪ'fekt] .

most	serious	in	their	effect	.
最多	严肃的	在	他们的	影响	.

最好是在暴风雪过后立即进行，因为此时通讯最差，边缘地区的公用设施和食品供应中断的影响也最为严重。

[naʊ] , [haʊ] [du:; də][wi:; wi][stɒp][ðem; ðəm] ?

Now	,	how	do	we	stop	them	?
现在	,	如何	做	我们	停止	他们	?

那么，我们该如何阻止他们呢?

" ['ambəli] [ɒv; əv] ['saɪəns] [kʊd; kəd]['əʊnli] [seɪ] ,

"	Amberley	of	Science	could	only	say	,
"	安伯利	的	科学	可以	仅有的	说	,

科学界的安伯利只能说：

" ['faɪndɪŋ] [ten] [men] [ɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['mɪljən] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːfli] [smɔːl] ['niːd(ə)l] [ɪn]
" **Finding ten men in two hundred and twenty million is an awfully small needle in**
" 寻找 十 男人 在 二 百 和 二十 百万 是 一个 非常 小的 针 在
[æn; ən] ['ɔːfli] [lɑːdʒ] ['heɪstæk] .
an awfully large haystack .
一个 非常 大的 草垛 .

"在两亿两千万人中找到十个人，就像在巨大的干草堆里找到一根非常小的针。"

" ['dʒɛfriz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Jeffreys shook his head .**
" 杰弗里斯 摇晃 他的 头 .

杰弗里斯摇了摇头。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] .
" **You have it wrong .**
" 你 有 它 错误的 .

你错了。

[ten] ['hjuːmənɔɪd] [ə'mʌŋ] [tuː] ['hʌndrəd] ['twenti] ['mɪljən] ['hjuːmənz] . "
Ten humanoids among two hundred twenty million humans . "
十 人形生物 之中 二 百 二十 百万 人类 . "

两亿两千万人类中只有十个类人生物。

" [nəʊ] ['dɪfrəns] , " [sed] ['æmbəli] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
" **No difference , " said Amberley of Science .**
" 不 不同之处 , " 说 安伯利 的 科学 .

"没有区别，"科学界的安伯利说道。

" [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hjuːmənɔɪd] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hjuːmən]
" **We don't know that a humanoid can be differentiated from a human**
" 我们 不 知道 那 一个 人形 能 是 差异化的 从 一个 人类
[æt; ət] [saɪt] .
at sight .
在 视线 .

"我们不知道能否仅凭肉眼将类人生物与人类区分开来。"

['prɒbəbli] [nɒt] .
Probably not .
大概 不是 .

可能不会。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [lɪn] .
" **He looked at Lynn .**
" 他 看起来 在 林恩 .

他看着琳恩。

[ðeɪ] [ɔːl] [dɪd] .
They all did .
他们 全部 做过 .

他们都做到了。

[lɪn] [sed] ['hevɪli] , " [wiː; wi] [ɪn] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [pɑːs] [æz; əz] ['hjuːmən]
Lynn said heavily , " We in Cheyenne couldn't make one that would pass as human
林恩 说 重度 , " 我们 在 夏延 不能 制作 一 那 会 经过 作为 人类
[ɪn] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] . "
in the daylight . "
在 这 日光 . "

林恩沉重地说："我们在夏延根本造不出一个能在白天看起来像真人的东西。"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] , " [sed] [mækələstɔː] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊərəti] , " [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] ['fɪzɪkli] .
" **But They can , " said Macalaster of Security , " and not only physically .**
" 但 他们 能 , " 说 麦卡拉斯特 的 安全 , " 和 不是 仅有的 身体 .

"但他们可以，"安保人员麦卡莱斯特说，"而且不仅仅是身体上的。"

[wɪr] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
We're sure of that .
是 当然 的 那 .

我们对此确信无疑。

[ðev] [əd'vɑ:nst] - [prə'si:dʒəz] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [ri:l] [ɒf] [ðə; ði]
They've advanced mentalic procedures to the point where they can reel off the
他们有 先进的 - 程序 到 这 观点 在哪里 他们 能 卷轴 离开 这
['maɪkrəʊ] - [ɪˌlek'trɒnɪk] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] ['fəʊkəs] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [ˌpɒzɪ'trɒnɪk]
micro - electronic pattern of the brain and focus it on the positronic
微 - 电子的 图案 的 这 脑 和 重点 它 在 这 正电子
['pɑ:θweiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊbɒt] .
pathways of the robot .
路径 的 这 机器人 .

他们已经将心理程序发展到能够读取大脑的微电子模式并将其集中到机器人的正电子通路上的程度。

" [lɪn] [stɛərd] .
" Lynn stared .
" 林恩 凝视 .

琳恩愣住了。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [im'plai] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [kri'eɪt] [ðə; ði]['replɪkə][ɒv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ]
" Are you implying that they can create the replica of a human being
" 是 你 暗示 那 他们 能 创造 这 复制品 的 一个 人类 存在
[kəm'pli:t] [wɪð] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] [ænd; ənd] ['meməri] ? "
complete with personality and memory ? "
完全的 和 性格 和 记忆 ? "

“你的意思是说他们可以创造出一个拥有完整人格和记忆的人类复制品吗？”

" [aɪ][du:; də] . "
" I do . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [ɒv; əv][spə'sɪfɪk]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ? "
" Of specific human beings ? "
" 的 具体的 人类 生物 ? "

“是指特定的人吗？”

" [ðæts] [raɪt] . "
" That's right . "
" 那就是 正确的 . "

“这是正确的。”

" [ɪz] [ðɪs] ['ɔ:lsəʊ] [beɪst] [ɒn]['eɪdʒənt] [brɛkənrɪdʒɪz] ['faɪndɪŋz] ? "
" Is this also based on Agent Breckenridge's findings ? "
" 是 这 还 基于 在 代理人 布雷肯里奇的 发现 ? "

“这也是基于布雷肯里奇探员的调查结果吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [kænt][bi:; bi][dɪ'spju:tɪd] .
The evidence can't be disputed .
这 证据 不能 是 争议 .

证据确凿，无可辩驳。

" [lɪn] [bent][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Lynn bent his head in thought for a moment .
" 林恩 弯曲 他的 头 在 想法 为了 一个 片刻 .

林恩低头沉思了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [ðen] [ten] [men] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [men] [bʌt; bət] [ˈhjuːmənɔɪd]

Then	he	said	,	"	Then	ten	men	in	the	United	States	are	not	men	but	humanoids
然后	他	说	,	"	然后	十	男人	在	这	团结的	各州	是	不是	男人	但	人形生物

.

:

.

然后他说："那么，美国有十个人不是人，而是类人生物。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əˈrɪdʒənəlz] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈveɪləb(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

But	the	originals	would	have	had	to	be	available	to	them	.
但	这	原件	会	有	有	到	是	可用的	到	他们	.

但他们必须能够获得原件。

[ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [ˌɔːriˈentəlz] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈiːzi] [tuː; tə] [spɒt] ,

They	couldn't	be	Orientals	,	who	would	be	too	easy	to	spot	,
他们	不能	是	东方人	,	WHO	会	是	也	简单的	到	点	,

他们不可能是东方人，那样太容易被认出来了。

[səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [iːst] [ˌjʊərəˈpiːənz] .

so	they	would	have	to	be	East	Europeans	.
所以	他们	会	有	到	是	东方	欧洲人	.

所以他们一定是东欧人。

[haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ðen] ?

How	would	they	be	introduced	into	this	country	,	then	?
如何	会	他们	是	介绍	进入	这	国家	,	然后	?

那么，它们将如何被引入这个国家呢?

[wɪð] [ðə; ði] [ˈreɪdɑː(r)] [ˈnetwɜːk] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [wɜːld] [ˈbɔːdə(r)] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [drʌm] ,

With	the	radar	network	over	the	entire	world	border	as	tight	as	a	drum	,
和	这	雷达	网络	超过	这	全部的	世界	边界	作为	紧的	作为	一个	鼓	,

覆盖全球边境的雷达网络严密如密布，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˌɪntrəˈdjuːs] [ˈeni] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ˈhjuːmən] [ɔː(r)] [ˈhjuːmənɔɪd] , [wɪˈðaʊt] [ˈaʊə(r)] [ˈnəʊɪŋ]

how	could	They	introduce	any	individual	,	human	or	humanoid	,	without	our	knowing
如何	可以	他们	介绍	任何	个人	,	人类	或者	人形	,	没有	我们的	会心

[ˌaɪ ˈtiː] ?

it	?
它	?

他们如何在不让我们知情的情况下引入任何个体，无论是人类还是类人生物?

" [mækələstɝ] [ɒv; əv] [sɪˈkjʊərəti] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] .

"	Macalaster	of	Security	said	,	"	It	can	be	done	.
"	麦卡拉斯特	的	安全	说	,	"	它	能	是	完毕	.

安保人员麦卡莱斯特说："这是可以做到的。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈsiːpɪdʒ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈbɔːdə(r)] .

There	are	certain	legitimate	seepages	across	the	border	.
那里	是	肯定	合法的	渗漏	穿过	这	边界	.

跨境存在一些合法的渗漏现象。

[ˈbɪznɪsmen] , [ˈpaɪləts] , [ˈiːv(ə)n] [ˈtʊərɪsts] .

Businessmen	,	pilots	,	even	tourists	.
商人	,	飞行员	,	甚至	游客	.

商人、飞行员，甚至游客。

[ðer] [wɒtʃt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .

They're	watched	,	of	course	,	on	both	sides	.
它们是	观看	,	的	课程	,	在	两个都	侧面	.

当然，双方都在关注着他们。

[stɪl] [ten] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['kɪdnæpt] [ænd; ənd] [juːst] [æz; əz] ['mɒdlz] [fɔː(r); fə(r)]
Still **ten** **of** **them** **might** **have** **been** **kidnapped** **and** **used** **as** **models** **for**
仍然 十 的 他们 可能 有 到过 被绑架 和 用过的 作为 模型 为了
['hjuːmənɔɪd] .
humanoids **.**
人形生物 .

但其中十个人可能被绑架并用作人形机器人的模型。

[ðə; ði] ['hjuːmənɔɪd] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [sent] [bæk] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] .
The **humanoids** **would** **then** **be** **sent** **back** **in** **their** **place** **.**
这 人形生物 会 然后 是 发送 后退 在 他们的 地方 .

然后，这些人形机器人将被送回它们原本的位置。

[sɪns] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [ɪk'spekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pɑːs] [ˌjuː 'es] [baɪ] .
Since **we** **wouldn't** **expect** **such** **a** **substitution** **,** **it** **would** **pass** **us** **by** **.**
自从 我们 不会 预计 这样的 一个 替代 , 它 会 经过 我们 经过 .

由于我们不会预料到这种替代，所以它不会发生在我们身边。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,
If **they** **were** **Americans** **to** **begin** **with** **,**
如果 他们 是 美国人 到 开始 和 ,

如果他们原本就是美国人，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðeə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] .
there **would** **be** **no** **difficulty** **in** **their** **getting** **into** **this** **country** **.**
那里 会 是 不 困难 在 他们的 获得 进入 这 国家 .

他们进入这个国家不会有任何困难。

[ɪts] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [ðæt] . "
It's **as** **simple** **as** **that** **.** **"**
它是 作为 简单的 作为 那 . "

就这么简单。

" [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['fæməli] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ? "
" **And** **even** **their** **friends** **and** **family** **could** **not** **tell** **the** **difference** **?** **"**
" 和 甚至 他们的 朋友们 和 家庭 可以 不是 告诉 这 不同之处 ? "

“就连他们的朋友和家人都分辨不出来吗？”

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'sjuːm] [səʊ] .
" **We** **must** **assume** **so** **.**
" 我们 必须 认为 所以 .

我们必须这样假设。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Believe **me** **,**
相信 我 ,

相信我，

[wɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [mait] [ɪm'plaɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæks] [ɒv; əv] [æm'niːziə] [ɔː(r)]
we've **been** **waiting** **for** **any** **report** **that** **might** **imply** **sudden** **attacks** **of** **amnesia** **or**
我们已经 到过 等待 为了 任何 报告 那 可能 意味着 突然 攻击 的 健忘症 或者
['trʌb(ə)lsəm] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .
troublesome **changes** **in** **personality** **.**
麻烦的 变化 在 性格 .

我们一直在等待任何可能暗示突发性失忆症或性格出现令人担忧的变化的报告。

[wɪv] [tʃekt] [ɒn] [θ'aʊzəndz] .
We've **checked** **on** **thousands** **.**
我们已经 已检查 在 数千 .

我们已经核实了数千个。

" ['ambəli] [ɒv; əv] ['saɪəns] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] - [tɪps] .

"	Amberley	of	Science	stared	at	his	finger	-	tips	.
"	安伯利	的	科学	凝视	在	他的	手指	-	尖端	.

科学系的安伯利盯着自己的指尖。

" [aɪ] [θɪŋk] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['meʒəz] [woʊnt] [wɜ:k] .

"	I	think	ordinary	measures	won't	work	.
"	我	思考	普通的	措施	惯于	工作	.

我认为常规措施行不通。

[ðə; ði] [ə'tæk] [mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv][rəʊ'bɒtɪks][ænd; ənd][aɪ] [dɪ'pend] [ɒn]

The	attack	must	come	from	the	Bureau	of	Robotics	and	I	depend	on
这	攻击	必须	来	从	这	局	的	机器人技术	和	我	依赖	在

[ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [ðæt] ['bjʊərəʊ] .

the	chief	of	that	bureau	.
这	首席	的	那	局	.

这次攻击必定来自机器人局，而我则要仰仗该局局长。

" [ə'gen] [aɪz] [tɜ:nd] ['ʃɑ:pli] , [ɪk'spektəntli] , [ɒn] [lɪn] .

"	Again	eyes	turned	sharply	,	expectantly	,	on	Lynn	.
"	再次	眼睛	转向	尖锐地	,	满怀期待地	,	在	林恩	.

“大家的目光再次急切地、充满期待地转向了琳恩。”

[lɪn] [felt] ['bɪtənəs] [raɪz] .

Lynn	felt	bitterness	rise	.
林恩	毛毡	苦味	上升	.

琳恩感到一股苦涩涌上心头。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [keɪm] [tu:; tə][ænd; ənd][wɒz; wəz]

It	seemed	to	him	that	this	was	what	the	conference	came	to	and	was
它	似乎	到	他	那	这	曾是	什么	这	会议	来了	到	和	曾是

[ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] .

intended	for	.
故意的	为了	.

在他看来，这就是这次会议的最终目的和意义所在。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [sed] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [sed] [bɪ'fɔ:(r)] .

Nothing	that	had	been	said	had	not	been	said	before	.
没有什么	那	有	到过	说	有	不是	到过	说	前	.

之前说过的话，没有一句是新话。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

He	was	sure	of	that	.
他	曾是	当然	的	那	.

他对此深信不疑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][sə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['prɒbləm] , [nəʊ] ['pregnənt] [sə'dʒestʃən] .

There	was	no	solution	to	the	problem	,	no	pregnant	suggestion	.
那里	曾是	不	解决方案	到	这	问题	,	不	孕	建议	.

这个问题没有解决办法，也没有任何好的建议。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,

It	was	a	device	for	the	record	,
它	曾是	一个	设备	为了	这	记录	,

那是一个用于记录的设备，

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [men] [hu:] ['greɪvli] [fɪəd] [dɪ'fi:t] [ænd; ənd] [hu:] [wɪʃt] [ðə; ði]

a	device	on	the	part	of	men	who	gravely	feared	defeat	and	who	wished	the
一个	设备	在	这	部分	的	男人	WHO	严重地	害怕	击败	和	WHO	希望	这

[rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [pleɪst] ['klɪəli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] [ɒn] ['sʌmwʌn] [els] .

responsibility	for	it	placed	clearly	and	unequivocally	on	someone	else	.
责任	为了	它	放置	清楚地	和	毫无疑问	在	某人	别的	.

这是那些极度害怕失败，并希望将失败的责任明确无误地推卸给别人的人所采取的手段。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['dʒʌstɪs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

And	**yet**	**there**	**was**	**justice**	**in**	**it**	**.**
和	然而	那里	曾是	正义	在	它	.

然而，其中也蕴含着正义。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][rəʊ'bɒtɪks] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['fɔːlən] [ʃɔːt] .

It	**was**	**in**	**robotics**	**that**	**We**	**had**	**fallen**	**short**	**.**
它	曾是	在	机器人技术	那	我们	有	倒下	短的	.

我们在机器人领域表现不佳。

[ænd; ənd] [lɪn] [wɒz; wəz][nɒt] [lɪn] ['mɪəli] .

And	**Lynn**	**was**	**not**	**Lynn**	**merely**	**.**
和	林恩	曾是	不是	林恩	仅仅	.

而琳恩不仅仅是琳恩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɪn] [ɒv; əv][rəʊ'bɒtɪks][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] .

He	**was**	**Lynn**	**of**	**Robotics**	**and**	**the**	**responsibility**	**had**	**to**	**be**	**his**	**.**
他	曾是	林恩	的	机器人技术	和	这	责任	有	到	是	他的	.

他是机器人领域的林恩，这份责任必须由他来承担。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [aɪ][kæn; kən] .

He	**said**	**,**	**"**	**I**	**will**	**do**	**what**	**I**	**can**	**.**
他	说	,	"	我	将要	做	什么	我	能	.

他说："我会尽我所能。"

" [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] ['weɪkfl] [naɪt] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hægaːdnɪs] [ə'baʊt][bəuθ]['bɒdi]

"	**He**	**spent**	**a**	**wakeful**	**night**	**and**	**there**	**was**	**a**	**haggardness**	**about**	**both**	**body**
"	他	花费	一个	清醒	夜晚	和	那里	曾是	一个	憔悴	关于	两个都	身体

[ænd; ənd][səʊl] [wen] [hiː; hi] [sɔːt] [ænd; ənd] [ə'teɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ˌprezɪ'denʃl]

and	**soul**	**when**	**he**	**sought**	**and**	**attained**	**another**	**interview**	**with**	**Presidential**
和	灵魂	什么时候	他	寻求	和	已达到	其他	面试	和	总统

[ə'sɪstənt] ['dʒɛfriz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

Assistant	**Jeffreys**	**the**	**next**	**morning**	**.**
助手	杰弗里斯	这	下一个	早晨	.

"他一夜未眠，第二天早上，当他再次寻求并得到总统助理杰弗里斯的采访时，身心都显得十分疲惫。

['brɛkənˌrɪdʒ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [lɪn] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ] ['praɪvət]

Breckenridge	**was**	**there**	**,**	**and**	**though**	**Lynn**	**would**	**have**	**preferred**	**a**	**private**
布雷肯里奇	曾是	那里	,	和	尽管	林恩	会	有	首选	一个	私人的

['kɒnfərəns] ,

conference	**,**
会议	,

布雷肯里奇也在场，尽管林恩更希望举行一次私人会议，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

he	**could**	**see**	**the**	**justice**	**in**	**the**	**situation**	**.**
他	可以	看	这	正义	在	这	情况	.

他能看出这件事的公正性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] ['brɛkənˌrɪdʒ] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ɪ'nɔːməs] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði]

It	**was**	**obvious**	**that**	**Breckenridge**	**had**	**attained**	**enormous**	**influence**	**with**	**the**
它	曾是	明显的	那	布雷肯里奇	有	已达到	巨大的	影响	和	这

['gʌvənmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [wɜːk] .

government	**as**	**a**	**result**	**of**	**his**	**successful**	**Intelligence**	**work**	**.**
政府	作为	一个	结果	的	他的	成功的	智力	工作	.

很明显，布雷肯里奇凭借其成功的情报工作，在政府中获得了巨大的影响力。

[wel] , [waɪ] [nɒt] ?

Well	**,**	**why**	**not**	**?**
出色地	,	为什么	不是	?

为什么不呢?

[lɪn] [sed] , " [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hɒpɪŋ]

Lynn	said	,	"	Sir	,	I	am	considering	the	possibility	that	we	are	hopping
林恩	说	,	"	先生	,	我	是	考虑	这	可能性	那	我们	是	跳跃

['juːsləsli] [tuː; tə] ['enəmi] ['paɪpɪŋ] . "

uselessly	to	enemy	piping	.	"
无用	到	敌人	管道	.	"

林恩说："长官，我正在考虑我们是否在徒劳地跳向敌方的管道。"

" [ɪn] [wɒt] [weɪ] ? "

"	In	what	way	?	"
"	在	什么	方式	?	"

"以什么方式？"

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [haʊ'evə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ðə; ði]['pʌblɪk] [meɪ] [grəʊ] [æt; ət] [taɪmz] ,

"	I'm	sure	that	however	impatient	the	public	may	grow	at	times	,
"	我是	当然	那	然而	不耐烦	这	民众	可能	生长	在	时代	,

"我确信，无论公众有时多么不耐烦，

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)] ['ledʒɪsˌletər] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spiːdiənt][tuː; tə][tɔːk] ,

and	however	legislators	sometimes	find	it	expedient	to	talk	,
和	然而	立法者	有时	寻找	它	权宜	到	讲话	,

然而，立法者有时觉得谈话很方便，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æt; ət] [liːst] ['rekəgnaɪzɪz][ðə; ði] [wɜːld] ['steɪlmeɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .

the	government	at	least	recognizes	the	world	stalemate	to	be	beneficial	.
这	政府	在	至少	认可	这	世界	僵局	到	是	有利	.

政府至少认为世界僵局是有益的。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] .

They	must	recognize	it	also	.
他们	必须	认出	它	还	.

他们也必须认识到这一点。

[ten] ['hjuːmənɔɪd] [wɪð] [wʌn][tiː 'siː] [bɒm] [ɪz][ə; eɪ]['trɪviəl] [wei] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['steɪlmeɪt] . "

Ten	humanoids	with	one	TC	bomb	is	a	trivial	way	of	breaking	the	stalemate	.	"
十	人形生物	和	一	TC	炸弹	是	一个	琐碎的	方式	的	打破	这	僵局	.	"

十个人形机器人配上一枚TC炸弹，是打破僵局的简单方法。

" [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪljən] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪz] ['skeəsli] ['trɪviəl] . "

"	The	destruction	of	fifteen	million	human	beings	is	scarcely	trivial	.	"
"	这	破坏	的	十五	百万	人类	生物	是	几乎	琐碎的	.	"

"一千五百万人的死亡绝非小事。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ['paʊə(r)] ['stændpɔɪnt] .

"	It	is	from	the	world	power	standpoint	.
"	它	是	从	这	世界	力量	立场	.

这是从世界强权的角度来看的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][səʊ] [dɪ'mɒrəlaɪz] [ˌjuː 'es][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [sə'rendə(r)] [ɔː(r)][səʊ]['krɪp(ə)l][ˌjuː 'es]

It	would	not	so	demoralize	us	as	to	make	us	surrender	or	so	cripple	us
它	会	不是	所以	打击士气	我们	作为	到	制作	我们	投降	或者	所以	削弱	我们

[æz; əz][tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][wɪn] .

as	to	convince	us	we	could	not	win	.
作为	到	说服	我们	我们	可以	不是	赢	.

它不会让我们士气低落到投降的地步，也不会让我们丧失斗志到无法取胜的地步。

[ðeə(r)] [wʊd] [dʒʌst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['plænətri] [deθ] - [wɔː(r)] [ðæt] [bəuθ][saɪdz][hæv; həv]

There	would	just	be	the	same	old	planetary	death	-	war	that	both	sides	have
那里	会	只是	是	这	相同的	老的	行星	死亡	-	战争	那	两个都	侧面	有

[ə'vɔɪdɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] [sək'sesfəli] .

avoided	so	long	and	so	successfully	.
避免	所以	长的	和	所以	成功地	.

那样的话，双方都会再次陷入一场老生常谈的全球性死亡战争，而这场战争他们已经成功地避免了很久。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪz][tuː; tə] [fɔːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [faɪt] ['maɪnəs][wʌn]
And **all** **They** **would** **have** **accomplished** **is** **to** **force** **us** **to** **fight** **minus** **one**
和 全部 他们 会 有 完成 是 到 力量 我们 到 斗争 减 一
['sɪti] .
city **.**
城市 .

他们最终只会迫使我们少一座城市作战。

[ɪts] [nɒt] [ɪ'nʌf] . "
It's **not** **enough** **.** **"**
它是 不是 足够的 . "

这还不够。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'dʒest] ? " [sed] ['dʒɛfriz] , ['kəʊldli] .
" **What** **do** **you** **suggest** **?** **"** **said** **Jeffreys** **,** **coldly** **.**
" 什么 做 你 建议 ? " 说 杰弗里斯 , 冷冷地 .

"你有什么建议？"杰弗里斯冷冷地问道。

" [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][hæv; həv][ten] ['hjuːmənɔɪd] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] ?
" **That** **They** **do** **not** **have** **ten** **humanoids** **in** **our** **country** **?**
" 那 他们 做 不是 有 十 人形生物 在 我们的 国家 ?

"他们说我们国家没有十个人形生物吗？"

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][tiː 'siː] [bɒm] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get] [tə'geðə(r)] ? "
That **there** **is** **not** **a** **TC** **bomb** **waiting** **to** **get** **together** **?** **"**
那 那里 是 不是 一个 TC 炸弹 等待 到 得到 一起 ? "

难道没有一颗热带气旋炸弹正等着被引爆吗?

" [aɪl] [ə'griː] [ðæt] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n]
" **I'll** **agree** **that** **those** **things** **are** **here** **,** **but** **perhaps** **for** **some** **reason**
" 患病的 同意 那 那些 事物 是 这里 , 但 也许 为了 一些 原因
['greɪtə(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][mɪd] - ['wɪntə(r)] [bɒm] - ['mædnəs] . "
greater **than** **just** **mid** **-** **winter** **bomb** **-** **madness** **.** **"**
更大的 比 只是 中 - 冬天 炸弹 - 疯狂 . "

"我承认那些东西确实存在，但或许其出现的原因不仅仅是隆冬时节的炸弹袭击狂潮。"

" [sʌtʃ] [æz; əz] ? "
" **Such** **as** **?** **"**
" 这样的 作为 ? "

"例如？"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['hjuːmənɔɪd] ['getɪŋ]
" **It** **may** **be** **that** **the** **physical** **destruction** **resulting** **from** **the** **humanoids** **getting**
" 它 可能 是 那 这 身体的 破坏 结果 从 这 人形生物 获得
[tə'geðə(r)] [ɪz][nɒt][ðə; ðɪ] [wɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
together **is** **not** **the** **worst** **thing** **that** **can** **happen** **to** **us** **.**
一起 是 不是 这 最差 事物 那 能 发生 到 我们 .

"或许，类人生物聚集在一起造成的物质破坏，并不是我们可能遭遇的最糟糕的事情。"

[wɒt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['mɒrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [hɪə(r)]
What **about** **the** **moral** **and** **intellectual** **destruction** **that** **comes** **of** **their** **being** **here**
什么 关于 这 道德 和 知识分子 破坏 那 来 的 他们的 存在 这里
[æt; ət][ɔːl] ?
at **all** **?**
在 全部 ?

那么，他们存在于此所带来的道德和智力上的毁灭又该如何解释呢?

[wɪð] [ɔːl] [djuː] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['eɪdʒənt] ['brɛkənˌrɪdʒ] ,
With **all** **due** **respect** **to** **Agent** **Breckenridge** **,**
和 全部到期的 尊重 到 代理人 布雷肯里奇 ,

恕我直言，布雷肯里奇探员，

[wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hju:mənɔɪd] ;

what	if	They	intended	for	us	to	find	out	about	the	humanoids	;
什么	如果	他们	故意的	为了	我们	到	寻找	出去	关于	这	人形生物	;

如果他们原本就打算让我们发现类人生物的存在呢?

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['hju:mənɔɪd] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][get] [tə'geðə(r)] ,

what	if	the	humanoids	are	never	supposed	to	get	together	,
什么	如果	这	人形生物	是	绝不	据称	到	得到	一起	,

如果类人生物注定永远无法相遇呢?

[bʌt; bət] ['mɪəli] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['seprət] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt]

but	merely	to	remain	separate	in	order	to	give	us	something	to	worry	about
但	仅仅	到	保持	分离	在	命令	到	给	我们	某物	到	担心	关于

. "
: "
. "

但仅仅是为了保持隔离，好让我们有所担忧。"

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

"为什么? "

" [tel] [ˌem 'i:] [ðɪs] .

"	Tell	me	this	.
"	告诉	我	这	.

告诉我这件事。

[wɒt] ['meʒəz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bi:n] ['teɪkən] [ə'genst] [ðə; ði] ['hju:mənɔɪd] ?

What	measures	have	already	been	taken	against	the	humanoids	?
什么	措施	有	已经	到过	已采取	反对	这	人形生物	?

目前已采取哪些措施来对抗类人生物?

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [sɪ'kjʊərəti][ɪz]['gəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði][faɪlz][ɒv; əv][ɔ:l] ['sɪtəznz] [hu:] [hæv; həv]['evə(r)]

I	suppose	that	Security	is	going	through	the	files	of	all	citizens	who	have	ever
我	认为	那	安全	是	去	通过	这	文件	的	全部	公民	WHO	有	曾经

[bi:n] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɔ:də(r)][ɔ:(r)][kləʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [meɪk] ['kɪdnæpɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] .

been	across	the	border	or	close	enough	to	it	to	make	kidnapping	possible	.
到过	穿过	这	边界	或者	关闭	足够的	到	它	到	制作	绑架	可能的	.

我猜想安全部门正在查阅所有曾经越过边境或靠近边境到可能实施绑架的公民的档案。

[ai] [nəʊ] , [sɪns] [mækələstɔɹ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:] ['jestədeɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp]

I	know	,	since	Macalaster	mentioned	it	yesterday	,	that	they	are	following	up
我	知道	,	自从	麦卡拉斯特	提及	它	昨天	,	那	他们	是	下列的	向上

[sə'spɪʃəs] [ˌsaɪki'ætrɪk] [keɪsɪz] .

suspicious	psychiatric	cases	.
可疑的	精神病学	案例	.

我知道，因为麦卡莱斯特昨天提到过，他们正在跟进可疑的精神病病例。

[wɒt] [els] ?

What	else	?
什么	别的	?

还有什么?

" ['dʒɛfriz] [sed] , " [smɔ:l] [eks] - [reɪ] [dɪ'vaɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn] [ki:] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ]

"	Jeffreys	said	,	"	Small	X	-	ray	devices	are	being	installed	in	key	places	in	the	large
"	杰弗里斯	说	,	"	小的	X	-	射线	设备	是	存在	已安装	在	钥匙	地方	在	这	大的

['sɪtɪz] .

cities	.
城市	.

杰弗里斯说："小型 X 射线设备正在大城市的关键地点安装。"

[ɪn][ðə; ði] [mæs] [eɹ'iːnəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — "
In the mass arenas , for instance — "
在 这 大量的 竞技场 , 为了 实例 — "

例如在大型集会场所——

" [weə(r)] [ten] ['hjuːmənɔɪd] [maɪt] [slɪp][ɪn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [spek'tetər] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" Where ten humanoids might slip in among a hundred thousand spectators of a
" 在哪里 十 人形生物 可能 滑 在 之中 一个 百 千 观众 的 一个
['fʊtbɔːl] [geɪm] [ɔː(r)][æn; ən][eə(r)] - ['pəʊləʊ] [mætʃ] ? "
football game or an air - polo match ? "
足球 游戏 或者 一个 空气 - 马球 匹配 ? "

"十个人形生物有可能混入十万名足球比赛或空中马球比赛的观众中吗？"

" [ɪg'zæktli] . "
" Exactly . "
" 确切地 . "

"确切地。"

" [ænd; ənd] ['kɒnsət] [hɔːlz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] ? "
" And concert halls and churches ? "
" 和 音乐会 大厅 和 教堂 ? "

"那音乐厅和教堂呢？"

" [wiː; wi][mʌst; məst] [stɑːt] ['sʌmweə(r)] .
" We must start somewhere .
" 我们 必须 开始 某处 .

我们必须从某个地方开始。

[wiː; wi][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][wʌns] . "
We can't do it all at once . "
我们 不能 做 它 全部 在 一次 . "

我们不可能一次性完成所有事情。

" [pə'tɪkjələli] [wen] ['pænɪk][mʌst; məst][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ? " [sed] [lɪn] .
" Particularly when panic must be avoided ? " said Lynn .
" 特别 什么时候 恐慌 必须 是 避免 ? " 说 林恩 .

"尤其是在必须避免恐慌的情况下？"琳恩说道。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] ?
" Isn't that so ?
" 不是 那 所以 ?

难道不是吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['pʌblɪk]['riːəlaɪz] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] ['məʊmənt]
It wouldn't do to have the public realize that at any unpredictable moment
它 不会 做 到 有 这 民众 意识到 那 在 任何 不可预测的 片刻
,
,
,

如果让公众意识到在任何不可预测的时刻，

[sʌm; səm] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts]['hjuːmən] ['kɒntents] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .
some unpredictable city and its human contents would suddenly cease to exist .
一些 不可预测的 城市 和 它是 人类 内容 会 突然 停止 到 存在 .
"
"
"

某个难以预料的城市及其居民会突然不复存在。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] ['ɒbviəs] .
" I suppose that's obvious .
" 我 认为 那就是 明显的 .

我想这显而易见。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['draɪvɪŋ][æt; ət] ?
What are you driving at ?
什么 是 你 驾驶 在 ?

你到底想表达什么?

" [lɪn] [sed] ['strenjuəsli] ,
" Lynn said strenuously ,
" 林恩 说 竭尽全力 ,

琳恩用力说道:

" [ðæt] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['frækʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['efət] [wɪl] [biː; bi][daɪ'vɜːtɪd] [ɪn'taɪəli] ['ɪntuː][ðə; ði]
" That a growing fraction of our national effort will be diverted entirely into the
" 那 一个 生长 分数 的 我们的 国家的 努力 将要 是 改道 完全 进入 这
['nɑːsti] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [wɒt] ['æmbəli] [kɔːld] ['faɪndɪŋ][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['niːd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ]
nasty problem of what Amberley called finding a very small needle in a very large
可恶的 问题 的 什么 安伯利 称为 寻找 一个 非常 小的 针 在 一个 非常 大的
['heɪstæk] .
haystack .
草垛 .

“我们国家越来越多的努力将完全转移到安伯利所说的‘在大海捞针’这个棘手的问题上。”

[wiːl; wil][biː; bi] ['tʃeɪsɪŋ] ['aʊə(r)] [teɪlz] ['mædli] ,
We'll be chasing our tails madly ,
出色地 是 追逐 我们的 尾巴 疯狂地 ,

我们将徒劳无功，徒劳无功。

[waɪl] [ðeɪ] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [wiː; wi][faɪnd][wiː; wi][kæn; kən]
while They increase their research lead to the point where we find we can
尽管 他们 增加 他们的 研究 带领 到 这 观点 在哪里 我们 寻找 我们 能
[nəʊ][lɒŋgə(r)] [kætʃ] [ʌp] ;
no longer catch up ;
不 更长 抓住 向上 ;

而他们的研究领先优势不断扩大，以至于我们发现自己再也追不上了;

[wen] [wiː; wi][mʌst; məst][sə'rendə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃɑːns] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['snæpɪŋ] ['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn]
when we must surrender without the chance even of snapping our fingers in
什么时候 我们 必须 投降 没有 这 机会 甚至 的 啪啪 我们的 手指 在
[rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] .
retaliation .
报复 .

当我们连反抗的机会都没有，就不得不投降。

" [kən'sɪdə(r)] ['fɜːðə(r)] [ðæt] [ðɪs] [njuːz] [wɪl] [liːk] [aʊt] [æz; əz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['piːp(ə)l] [bɪ'kʌm]
" Consider further that this news will leak out as more and more people become
" 考虑 更远 那 这 消息 将要 泄露 出去 作为 更多的 和 更多的 人们 变得
[ɪn'vɒlvd] [ɪn]['aʊə(r)]['kaʊntə(r)] - ['meʒəz] [ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['piːp(ə)l] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ges]
involved in our counter - measures and more and more people begin to guess
涉及 在 我们的 柜台 - 措施 和 更多的 和 更多的 人们 开始 到 猜测
[wɒt] [wɪr] ['duːɪŋ] .
what we're doing .
什么 是 正在做 .

“进一步考虑，随着越来越多的人参与到我们的应对措施中来，越来越多的人开始猜测我们在做什么，这个消息就会泄露出去。

[ðen] [wɒt] ?
Then what ?
然后 什么 ?

然后呢?

[ðə; ði]['pænɪk] [mait] [du:; də][ju: 'es][mɔ:(r)][hɑ:m][ðæn; ðən]['eni][wʌn][ti: 'si:] [bɒm] .

The	panic	might	do	us	more	harm	than	any	one	TC	bomb	.
这	恐慌	可能	做	我们	更多的	伤害	比	任何	一	TC	炸弹	.

恐慌造成的危害可能比任何一枚热带气旋炸弹都大。

" [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ə'sɪstənt] [sed] , ['ɪrɪtəbli] , " [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [mæn] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ]

"	The	Presidential	Assistant	said	,	irritably	,	"	In	Heaven's	name	,	man	,	what	do	you
"	这	总统	助手	说	,	易怒地	,	"	在	天	姓名	,	男人	,	什么	做	你

[sə'dʒest] [wi:; wi][du:; də] , [ðen] ? "

suggest	we	do	,	then	?	"
建议	我们	做	,	然后	?	"

总统助理不耐烦地说："老天爷啊，那你建议我们该怎么办？"

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [lɪn] .

"	Nothing	,	"	said	Lynn	.
"	没有什么	,	"	说	林恩	.

"没什么，"琳恩说。

" [kɔ:l][ðeə(r)] [blʌf] .

"	Call	their	bluff	.
"	称呼	他们的	虚张声势	.

"戳穿他们的虚张声势。"

[lɪv; laɪv][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd]['gæmb(ə)l][ðæt] [ðeɪ] [woʊnt][deə(r)] [breɪk] [ðə; ði]

Live	as	we	have	lived	and	gamble	that	They	won't	dare	break	the
居住	作为	我们	有	居住地	和	赌博	那	他们	惯于	敢	休息	这

['steɪlmeɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][wʌn] - [bɒm] ['hedstɑ:t] . "

stalemate	for	the	sake	of	a	one	-	bomb	headstart	.	"
僵局	为了	这	清酒	的	一个	一	-	炸弹	先发优势	.	"

像我们一直以来那样生活，赌一把他们不敢为了抢占先机而打破僵局。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! " [sed] ['dʒɛfriz] .

"	Impossible	!	"	said	Jeffreys	.
"	不可能的	!	"	说	杰弗里斯	.

"不可能！"杰弗里斯说道。

" [kəm'pli:tli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

"	Completely	impossible	.
"	完全地	不可能的	.

完全不可能。

[ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es][ɪz]['veri] ['lɑ:dʒli] [ɪn][maɪ][hændz] ,

The	welfare	of	all	of	Us	is	very	largely	in	my	hands	,
这	福利	的	全部	的	我们	是	非常	很大程度上	在	我的	双手	,

我们所有人的福祉很大程度上掌握在我手中。

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ai] ['kænɒt] [du:; də] .

and	doing	nothing	is	the	one	thing	I	cannot	do	.
和	正在做	没有什么	是	这	一	事物	我	不能	做	.

而我最不能做的就是什么都不做。

[ai] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] , [pə'hæps] ,

I	agree	with	you	,	perhaps	,
我	同意	和	你	,	也许	,

我或许同意你的看法。

[ðæt] [eks] - [reɪ] [mə'ʃi:nz] [æt; ət] [spɔ:ts] [eɹ'i:nəz][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][skɪn] - [di:p] ['meʒə(r)]

that	X	-	ray	machines	at	sports	arenas	are	a	kind	of	skin	-	deep	measure
那	X	-	射线	机器	在	运动的	竞技场	是	一个	种类	的	皮肤	-	深的	措施

[ðæt] [woʊnt][bi:; bi] [ɪ'fektɪv] ,

that	won't	be	effective	,
那	惯于	是	有效的	,

体育场馆里的X光机只是一种表面功夫，并不能真正起到作用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [səʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:ftəmæθ] ,

but	it	has	to	be	done	so	that	people	,	in	the	aftermath	,
但	它	有	到	是	完毕	所以	那	人们	,	在	这	后果	,

但这样做是必要的，这样人们在事后才能.....

[du:; də][nɒt] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['bɪtə(r)] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [wi:; wi] [tɒst] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)]

do	not	come	to	the	bitter	conclusion	that	we	tossed	our	country	away	for
做	不是	来	到	这	苦的	结论	那	我们	抛掷	我们的	国家	离开	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [laɪn][ɒv; əv] ['ri:zənɪŋ] [ðæt] [ɪn'kʌrɪdʒd] [du:; də] - ['nʌθɪŋɪzəm] .

the	sake	of	a	subtle	line	of	reasoning	that	encouraged	do	-	nothingism	.
这	清酒	的	一个	微妙的	线	的	推理	那	鼓励	做	-	虚无主义	.

不要得出这样的悲哀结论：我们为了迎合不作为主义的微妙逻辑而抛弃了自己的国家。

[ɪn][fækt] , ['aʊə(r)]['kaʊntə(r)] - ['gæmbɪt] [wɪl] [bi:; bi] ['æktɪv] [ɪn'di:d] . "

In	fact	,	our	counter	-	gambit	will	be	active	indeed	.	"
在	事实	,	我们的	柜台	-	策略	将要	是	积极的	的确	.	"

事实上，我们的反制策略必将奏效。

" [ɪn] [wɒt] [weɪ] ?

"	In	what	way	?
"	在	什么	方式	?

以什么方式?

" [ˌprezɪ'denʃl] [ə'sɪstənt] ['dʒɛfriz] [lʊkt] [æt; ət] ['brɛkənˌrɪdʒ] .

"	Presidential	Assistant	Jeffreys	looked	at	Breckenridge	.
"	总统	助手	杰弗里斯	看起来	在	布雷肯里奇	.

总统助理杰弗里斯看了看布雷肯里奇。

[ðə; ði] [jʌŋ] [sɪ'kjʊərətɪ]['ɒfɪsə(r)] , [ˌhɪðə'tu:] ['kɑ:mlɪ] ['saɪlənt] , [sed] ,

The	young	Security	officer	,	hitherto	calmly	silent	,	said	,
这	年轻的	安全	官	,	迄今为止	平静地	沉默的	,	说	,

那位一直保持沉默的年轻保安人员开口说道：

" [ɪts] [nəʊ][ju:z] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]['fju:tʃə(r)] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['steɪlmeɪt] [wen] [ðə; ði]

"	It's	no	use	talking	about	a	possible	future	break	in	the	stalemate	when	the
"	它是	不	使用	说	关于	一个	可能的	未来	休息	在	这	僵局	什么时候	这

['steɪlmeɪt] [ɪz]['brəʊkən] [naʊ] .

stalemate	is	broken	now	.
僵局	是	破碎的	现在	.

“既然僵局已经打破，再去谈论未来打破僵局的可能性就毫无意义了。”

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] ['weðə(r)] [ði:z] ['hju:mənɔɪd] [ɪk'spləʊd][ɔ:(r)][du:; də][nɒt] .

It	doesn't	matter	whether	these	humanoids	explode	or	do	not	.
它	不	事情	无论	这些	人形生物	爆炸	或者	做	不是	.

这些人形生物是否爆炸并不重要。

['meɪbi] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ][beɪt][tu:; tə][daɪ'vɜ:t][ˌju: 'es] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .

Maybe	they	are	only	a	bait	to	divert	us	,	as	you	say	.
或许	他们	是	仅有的	一个	饵	到	转移	我们	,	作为	你	说	.

正如你所说，也许他们只是用来转移我们注意力的诱饵。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'haɪnd][ɪn]

But	the	fact	remains	that	we	are	a	quarter	of	a	century	behind	in
但	这	事实	遗迹	那	我们	是	一个	四分之一	的	一个	世纪	在后面	在

[rəʊ'bɒtɪks] ,

robotics	,
机器人技术	,

但事实仍然是，我们在机器人技术方面落后了四分之一世纪。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi]['feɪt(ə)l] .

and	that	may	be	fatal	.
和	那	可能	是	致命的	.

那可能会致命。

[wɒt] ['ʌðə(r)] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn] [rəʊ'bɒtɪks] [wɪl] [ðeə(r)] [biː; bi] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wɔː(r)] [dʌz] [stɑːt] ?

What	other	advances	in	robotics	will	there	be	to	surprise	us	if	war	does	start	?
什么	其他	进展	在	机器人技术	将要	那里	是	到	惊喜	我们	如果	战争	做	开始	?

如果战争真的爆发，机器人技术还有哪些进步会让我们感到惊讶?

[ðə; ði] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [daɪ'vɜːt] ['aʊə(r)] [ɪn'taɪə(r)] [fɔːs] [ɪ'miːdiətli] , [naʊ] ,

The	only	answer	is	to	divert	our	entire	force	immediately	,	now	,
这	仅有的	回答	是	到	转移	我们的	全部的	力量	立即地	,	现在	,

唯一的解决办法就是立即调动我们全部兵力。

['ɪntuː] [ə; eɪ] [kræʃ] ['prəʊgræm] [ɒv; əv] [rəʊ'bɒtɪks] [rɪ'sɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] ['prɒbləm] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd]

into	a	crash	program	of	robotics	research	,	and	the	first	problem	is	to	find
进入	一个	碰撞	程序	的	机器人技术	研究	,	和	这	第一的	问题	是	到	寻找

[ðə; ði] ['hjuːmənɔɪd] .

the	humanoids	.
这	人形生物	.

投入到机器人研究的紧急计划中，而首要问题是找到人形机器人。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['eksəsaɪz] [ɪn] [rəʊ'bɒtɪks] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

Call	it	an	exercise	in	robotics	,	if	you	will	,
称呼	它	一个	锻炼	在	机器人技术	,	如果	你	将要	,

如果你愿意的话，可以把它看作是一次机器人学练习。

[ɔː(r)] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪljən] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

or	call	it	the	prevention	of	the	death	of	fifteen	million	men	,	women	and
或者	称呼	它	这	预防	的	这	死亡	的	十五	百万	男人	,	女性	和

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

或者称之为防止一千五百万男女老幼的死亡。

" [lɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['helpləsli] , " [juː; jʊ] [kænt] .

"	Lynn	shook	his	head	,	helplessly	,	"	You	can't	.
"	林恩	摇晃	他的	头	,	无助地	,	"	你	不能	.

林恩无奈地摇了摇头，“你不能。”

[jʊd] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [hændz] .

You'd	be	playing	into	their	hands	.
你会	是	玩耍	进入	他们的	双手	.

那样做正中他们的下怀。

[ðeɪ] [wɒnt] [ˌjuː 'es] [l'ɔːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʌn] [blaɪnd] ['æli] [waɪl] ['ðer] [friː] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ɪn] [ɔːl]

They	want	us	lured	into	the	one	blind	alley	while	they're	free	to	advance	in	all
他们	想	我们	诱饵	进入	这	一	瞎的	胡同	尽管	它们是	自由的	到	进步	在	全部

['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] .

other	directions	.
其他	方向	.

他们想把我们引诱到一条死胡同里，而他们则可以自由地向其他所有方向推进。

" ['dʒɛfriz] [sed] , [ɪm'peɪʃntli] , " [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [ges] .

"	Jeffreys	said	,	impatiently	,	"	That's	your	guess	.
"	杰弗里斯	说	,	不耐烦地	,	"	那就是	你的	猜测	.

杰弗里斯不耐烦地说：“那是你的猜测。”

['brɛkənˌrɪdʒ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] [θruː] ['tʃæn(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]

Breckenridge	has	made	his	suggestion	through	channels	and	the	government
布雷肯里奇	有	制成	他的	建议	通过	频道	和	这	政府

[hæz; həz] [ə'pruːvd] ,

has	approved	,
有	得到正式认可的	,

布雷肯里奇已通过正规渠道提出建议，政府也已批准。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð] [æn; ən][ɔːl] - ['saɪəns] ['kɒnfərəns] . "

and	we	will	begin	with	an	all	-	Science	conference	.	"
和	我们	将要	开始	和	一个	全部	-	科学	会议	.	"

我们将首先召开一次全科学会议。

" [ɔːl] - ['saɪəns] ?

"	All	-	Science	?
"	全部	-	科学	?

“全科学？”

" ['brɛkənˌrɪdʒ] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv] ['lɪstɪd] ['evri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['saɪəntɪst] [ɒv; əv] ['evri] [brɑːntʃ]

"	Breckenridge	said	,	"	We	have	listed	every	important	scientist	of	every	branch
"	布雷肯里奇	说	,	"	我们	有	列出	每一个	重要的	科学家	的	每一个	分支

[ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] .

of	natural	science	.
的	自然的	科学	.

布雷肯里奇说：“我们已经列出了自然科学各个分支的所有重要科学家。”

[ðel] [ɔːl][biː; bi][æt; ət][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] .

They'll	all	be	at	Cheyenne	.
他们会	全部	是	在	夏延	.

他们都会到夏延去。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli][wʌn] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði][ə'dʒendə] : [haʊ] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [rəʊ'bɒtɪks] .

There	will	be	only	one	point	on	the	agenda	:	How	to	advance	robotics	.
那里	将要	是	仅有的	一	观点	在	这	议程	:	如何	到	进步	机器人技术	.

议程上只有一个要点：如何推进机器人技术的发展。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][spə'sɪfɪk][sʌb] - ['hedɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] :

The	major	specific	sub	-	heading	under	that	will	be	:
这	主要的	具体的	子	-	标题	在下面	那	将要	是	:

该标题下的主要子标题将是：

[haʊ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [dɪ'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪˌlektrəʊmæg'netɪk] ['fiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði]

How	to	develop	a	receiving	device	for	the	electromagnetic	fields	of	the
如何	到	发展	一个	接收	设备	为了	这	电磁	字段	的	这

[sə'riːbrəl]['kɔːteks] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['delɪkət] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]

cerebral	cortex	that	will	be	sufficiently	delicate	to	distinguish	between	a
大脑	皮层	那	将要	是	足够	精美的	到	区分	之间	一个

[ˌprəʊtə'plæzmɪk]['hjuːmən][breɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpɒzɪ'trɒnɪk]['hjuːmənɔɪd][breɪn] .

protoplasmic	human	brain	and	a	positronic	humanoid	brain	.
原生质	人类	脑	和	一个	正电子	人形	脑	.

如何开发一种能够接收大脑皮层电磁场的装置，使其足够灵敏，能够区分原生质人脑和正电子人脑。

" ['dʒɛfrɪz] [sed] , " [wiː; wi][hæd; həd] [həʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

"	Jeffreys	said	,	"	We	had	hoped	you	would	be	willing	to	be	in	charge	of
"	杰弗里斯	说	,	"	我们	有	希望	你	会	是	愿意的	到	是	在	收费	的

[ðə; ði] ['kɒnfərəns] . "

the	conference	.	"
这	会议	.	"

杰弗里斯说：“我们原本希望你能负责主持这次会议。”

" [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [kən'sʌltɪd] [ɪn] [ðɪs] . "

"	I	was	not	consulted	in	this	.	"
"	我	曾是	不是	咨询	在	这	.	"

“这件事我没有被征询意见。”

" ['ɒbviəsli] [taɪm][wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [sɜː(r)] .

"	Obviously	time	was	short	,	sir	.
"	明显地	时间	曾是	短的	,	先生	.

“显然时间很紧迫，先生。”

[duː; də][juː; jʊ] [əˈgriː] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːdʒ] ?
Do **you** **agree** **to** **be** **in** **charge** **?**
做 你 同意 到 是 在 收费 ?

你同意担任负责人吗?

" [lɪn] [smaɪld] ['briːfli] .
" **Lynn** **smiled** **briefly** **.**
" 林恩 微笑 简要地 .

琳恩短暂地笑了笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ə'gen] .
It **was** **a** **matter** **of** **responsibility** **again** **.**
它 曾是 一个 事情 的 责任 再次 .

这又是责任问题。

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [mʌst; məst][biː; bi] ['klɪəli] [ðæt] [ɒv; əv] [lɪn] [ɒv; əv][rəʊ'bɒtɪks] .
The **responsibility** **must** **be** **clearly** **that** **of** **Lynn** **of** **Robotics** **.**
这 责任 必须 是 清楚地 那 的 林恩 的 机器人技术 .

责任显然应由机器人公司的林恩承担。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['brɛkənˌrɪdʒ] [huː] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi][ɪn] [tʃɑːdʒ] .
He **had** **the** **feeling** **it** **would** **be** **Breckenridge** **who** **would** **really** **be** **in** **charge** **.**
他 有 这 感觉 它 会 是 布雷肯里奇 WHO 会 真的 是 在 收费 .

他感觉真正掌权的会是布雷肯里奇。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ?
But **what** **could** **he** **do** **?**
但 什么 可以 他 做 ?

但他又能怎么办呢?

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [əˈgriː] .
He **said** **,** **"** **I** **agree** **.**
他 说 , " 我 同意 .

他说："我同意。"

" ['brɛkənˌrɪdʒ] [ænd; ənd] [lɪn] [rɪ'tɜːnd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] ,
" **Breckenridge** **and** **Lynn** **returned** **together** **to** **Cheyenne** **,**
" 布雷肯里奇 和 林恩 返回 一起 到 夏延 ,

布雷肯里奇和林恩一起返回了夏延,

[weə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['læzloʊ] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌlən] [ˌmɪs'trʌst] [tuː; tə] [lɪnz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]
where **that** **evening** **Laszlo** **listened** **with** **a** **sullen** **mistrust** **to** **Lynn's** **description** **of**
在哪里 那 晚上 拉斯洛 听着 和 一个 忧郁 不信任 到 琳恩的 描述 的
['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] .
coming **events** **.**
未来 活动 .

当晚，拉斯洛带着阴郁的不信任，听着琳恩描述即将发生的事情。

['læzloʊ] [sed] , " [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [tʃiːf] ,
Laszlo **said** **,** **"** **While** **you** **were** **gone** **,** **Chief** **,**
拉斯洛 说 , " 尽管 你 是 已消失 , 首席 ,

拉斯洛说："在你离开的这段时间，警长，

[aɪv] ['stɑːtɪd] ['pʊtɪŋ] [faɪv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['mɒdlz] [ɒv; əv]['hjuːmənɔɪd] ['strʌktʃə(r)] [θruː] [ðə; ði]
I've **started** **putting** **five** **experimental** **models** **of** **humanoid** **structure** **through** **the**
我已经 开始 推杆 五 实验 模型 的 人形 结构 通过 这
['testɪŋ] [prə'siːdʒəz] .
testing **procedures** **.**
测试 程序 .

我已经开始对五个类人结构实验模型进行测试程序。

['aʊə(r)][men][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ] [twelv] - ['aʊə(r)][deɪ] , [wɪð] [θri:] [ʃɪfts] [ˌəʊvə'læpɪŋ] .

Our	men	are	on	a	twelve	-	hour	day	,	with	three	shifts	overlapping	.
我们的	男人	是	在	一个	十二	-	小时	天	,	和	三	轮班	重叠	.

我们的员工每天工作十二小时，三班倒，班次重叠。

[ɪf] [wɪv] [gɒt][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [red] -

If	we've	got	to	arrange	a	conference	,	we're	going	to	be	crowded	and	red	-
如果我们已经	得到	到	安排	一个	会议	,	是	去	到	是	挤	和	红色的	-

[teɪpt] [aʊt][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

taped	out	of	everything	.
录像	出去	的	一切	.

如果我们必须召开会议，那将会人满为患，官僚主义盛行，什么都办不了。

[wɜ:k] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .

Work	will	come	to	a	halt	.
工作	将要	来	到	一个	停止	.

工程将停止。

" ['brɛkənˌrɪdʒ] [sed] , " [ðæt] [wɪl] [bi:; bi]['əʊnli] ['temprəri] .

"	Breckenridge	said	,	"	That	will	be	only	temporary	.
"	布雷肯里奇	说	,	"	那	将要	是	仅有的	暂时的	.

布雷肯里奇说："那只是暂时的。"

[ju:; jʊ] [wɪl] [geɪn][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [lu:z] .

You	will	gain	more	than	you	lose	.
你	将要	获得	更多的	比	你	失去	.

你将获得的比失去的更多。

" ['læzloʊ] [skaul] .

"	Laszlo	scowled	.
"	拉斯洛	皱着眉头	.

拉斯洛皱起了眉头。

" [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˌæstɹəfˈɪzɪsˌɪsts] [ænd; ənd] [ˌdʒi:əʊ'kemɪst] [ə'raʊnd][woʊnt][help][ə; eɪ] [dæm] [tə'wɔ:d]

"	A	bunch	of	astrophysicists	and	geochemists	around	won't	help	a	damn	toward
"	一个	束	的	天体物理学家	和	地球化学家	大约	惯于	帮助	一个	该死	朝向

[rəʊ'bɒtɪks] . "

robotics	.	"
机器人技术	.	"

"一群天体物理学家和地球化学家对机器人技术的发展一点帮助都没有。"

" [v'ju:z] [frɒm; frəm] ['speʃəlɪsts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['fi:ldz] [meɪ] [bi:; bi]['helpf(ə)l] . "

"	Views	from	specialists	of	other	fields	may	be	helpful	.	"
"	浏览	从	专家	的	其他	字段	可能	是	有帮助	.	"

"其他领域专家的意见或许会有帮助。"

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)] ?

"	Are	you	sure	?
"	是	你	当然	?

"你确定吗?

[haʊ] [du:; də][wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪŋ] [breɪn] [weɪvz] [ɔ:(r)] [ðæt] ,

How	do	we	know	that	there	is	any	way	of	detecting	brain	waves	or	that	,
如何	做	我们	知道	那	那里	是	任何	方式	的	检测	脑	波浪	或者	那	,

我们怎么知道存在检测脑电波的方法呢?

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌdɪfə'renʃɪˌeɪtɪŋ] ['hju:mən][ænd; ənd]['hju:mənɔɪd]

even	if	we	can	,	there	is	a	way	of	differentiating	human	and	humanoid
甚至	如果	我们	能	,	那里	是	一个	方式	的	区分	人类	和	人形

[baɪ] [weɪv] ['pæt(ə)n] .

by	wave	pattern	.
经过	海浪	图案	.

即使我们能够做到，也可以通过波形模式来区分人类和类人生物。

[huː] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , ['eniweɪ] ? "
Who set up the project , anyway ? "
WHO 放 向上 这 项目 , 反正 ? "

究竟是谁发起这个项目的?

" [aɪ] [dɪd] , " [sed] ['brɛkənˌrɪdʒ] .
" I did , " said Breckenridge .
" 我 做过 , " 说 布雷肯里奇 .

"我做了,"布雷肯里奇说。

" [juː; jʊ] [dɪd] ?
" You did ?
" 你 做过 ?

你真的这么做了?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [rəʊ'bɒtɪks] [mæn] ?
Are you a robotics man ?
是 你 一个 机器人技术 男人 ?

你是机器人专家吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [sɪ'kjʊərətɪ] ['eɪdʒənt] [sed] , ['kɑːmli] , " [aɪ] [hæv; həv] ['stʌdid] [rəʊ'bɒtɪks] . "
" The young Security agent said , calmly , " I have studied robotics . "
" 这 年轻的 安全 代理人 说 , 平静地 , " 我 有 研究 机器人技术 . "

这位年轻的保安人员平静地说:"我学过机器人学。"

" [ðæts] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "
" That's not the same thing . "
" 那就是 不是 这 相同的 事物 . "

"那不一样。"

" [aɪv] [hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə] [tekst] - [mə'tɪərɪəl] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['rʌʃ(ə)n] [rəʊ'bɒtɪks] — [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] .
" I've had access to text - material dealing with Russian robotics — in Russian .
" 我已经 有 使用权 到 文本 - 材料 处理 和 俄语 机器人技术 — 在 俄语 .

"我曾接触过一些关于俄罗斯机器人技术的文本资料——是用俄语写的。"

[tɒp] - ['siːkrət] [mə'tɪərɪəl] [wel] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪə(r)] .
Top - secret material well in advance of anything you have here .
顶部 - 秘密 材料 出色地 在 进步 的 任何事物 你 有 这里 .

这是比你们这里所拥有的任何东西都要早得多的绝密资料。

" [lɪn] [sed] , ['ruːfəli] , " [hiː; hi] [hæz; həz] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] , ['læzloʊ] . "
" Lynn said , ruefully , " He has us there , Laszlo . "
" 林恩 说 , 懊悔地 , " 他 有 我们 那里 , 拉斯洛 . "

林恩懊恼地说:"拉斯洛,他赢了。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [mə'tɪərɪəl] , " ['brɛkənˌrɪdʒ] [went] [ɒn] ,
" It was on the basis of that material , " Breckenridge went on ,
" 它 曾是 在 这 基础 的 那 材料 , " 布雷肯里奇 去 在 ,

"正是基于这些材料,"布雷肯里奇继续说道。

" [ðæt] [aɪ] [sə'dʒestid] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
" that I suggested this particular line of investigation .
" 那 我 建议 这 特别的 线 的 调查 .

"是我建议进行这项调查的。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪn] ['kɒpiɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ɪˌlektrəʊmæg'netɪk] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
It is reasonably certain that in copying off the electromagnetic pattern of a
它 是 合理 肯定 那 在 复制 离开 这 电磁 图案 的 一个
[spə'sɪfɪk] ['hjuːmən] [maɪnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [ˌpɒzɪ'trɒnɪk] [breɪn] ,
specific human mind into a specific positronic brain ,
具体的 人类 头脑 进入 一个 具体的 正电子 脑 ,

可以相当肯定的是,在将特定人类思维的电磁模式复制到特定的正电子大脑中时,

[ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [ɪg'zækt]['djuːplɪkeɪt] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] .

a	perfectly	exact	duplicate	cannot	be	made	.
一个	完美	精确的	复制	不能	是	制成	.

不可能制作出完全一样的复制品。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

[ðə; ði][məʊst] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ˌpɒzɪ'trɒnɪk] [breɪn] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɪt]['ɪntuː][ə; eɪ]['hjuːmən] - [saɪzd]

the	most	complicated	positronic	brain	small	enough	to	fit	into	a	human	-	sized
这	最多	复杂的	正电子	脑	小的	足够的	到	合身	进入	一个	人类	-	尺寸

[skʌl] [ɪz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] [les] ['kɒmpleks][ðæn; ðən][ðə; ði]['hjuːmən] [breɪn] .

skull	is	hundreds	of	times	less	complex	than	the	human	brain	.
颅骨	是	数百	的	时代	较少的	复杂的	比	这	人类	脑	.

即使是体积小到可以装进人类头骨的最复杂的正电子大脑，其复杂程度也比人类大脑低数百倍。

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [pɪk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['oʊvərtoʊnz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

It	can't	pick	up	all	the	overtones	,	therefore	,
它	不能	挑选	向上全部		这	泛音	,	所以	,

因此，它无法捕捉到所有的泛音。

[ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [fækt] .

and	there	must	be	some	way	to	take	advantage	of	that	fact	.
和	那里	必须	是	一些	方式	到	拿	优势	的	那	事实	.

一定有办法利用这一事实。

" ['læzloʊ] [lʊkt] [ɪm'prest] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self][ænd; ənd] [lɪn] [smaɪld] ['grɪmli] .

"	Laszlo	looked	impressed	despite	himself	and	Lynn	smiled	grimly	.
"	拉斯洛	看起来	印象深刻	尽管	他自己	和	林恩	微笑	阴沉地	.

拉斯洛不由自主地露出了惊讶的表情，而林恩则苦笑着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'zent] ['brɛkənˌrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['sevrəl]

It	was	easy	to	resent	Breckenridge	and	the	coming	intrusion	of	several
它	曾是	简单的	到	怨恨	布雷肯里奇	和	这	未来	入侵	的	一些

['hʌndrəd] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv][nɒn] - [rəʊ'bɒtɪks] ['speʃəltiz] ,

hundred	scientists	of	non	-	robotics	specialties	,
百	科学家	的	非	-	机器人技术	专业	,

人们很容易对布雷肯里奇以及即将到来的数百名非机器人领域的科学家感到不满。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪt'self][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'triːgɪŋ] [wʌn] .

but	the	problem	itself	was	an	intriguing	one	.
但	这	问题	本身	曾是	一个	引人入胜	一	.

但这个问题本身却非常有趣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] .

There	was	that	consolation	,	at	least	.
那里	曾是	那	安慰	,	在	至少	.

至少还有这一点安慰。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm]['kwaɪətli] .

It	came	to	him	quietly	.
它	来了	到	他	悄悄	.

它悄无声息地降临到他身上。

[lɪn] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ə'ləʊn] ,

Lynn	found	he	had	nothing	to	do	but	sit	in	his	office	alone	,
林恩	成立	他	有	没有什么	到	做	但	坐	在	他的	办公室	独自的	,

林恩发现自己除了独自坐在办公室里无事可做。

[wɪð] [æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] ['mɪəli] ['tɪtjələ(r)] .

with	an	executive	position	that	had	grown	merely	titular	.
和	一个	管理人员	位置	那	有	生长	仅仅	名义	.

担任高管职位，但实际上只是个名义上的职位。

[pə'hæps] [ðæt] [helpt] .

Perhaps	that	helped	.
也许	那	帮助	.

或许那样会有帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

It	gave	him	time	to	think	,
它	给予	他	时间	到	思考	,

这给了他思考的时间。

[tuː; tə] ['pɪktʃə(r)] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv] [hɑːf] [ðə; ði] [wɜːld] [kən'vəːdʒɪŋ] [ɒn] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] .

to	picture	the	creative	scientists	of	half	the	world	converging	on	Cheyenne	.
到	图片	这	有创造力的	科学家	的	一半	这	世界	收敛	在	夏延	.

想象一下，来自半个世界的富有创造力的科学家们齐聚夏延。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['brɛkənˌrɪdʒ] [huː] , [wɪð] [kuːl] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [wɒz; wəz] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

It	was	Breckenridge	who	,	with	cool	efficiency	,	was	handling	the	details	of	preparation	.
它	曾是	布雷肯里奇	WHO	,	和	凉爽的	效率	,	曾是	处理	这	细节	的	准备	.

布雷肯里奇冷静高效地处理着各项准备工作的细节。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [sed] ,

There	had	been	a	kind	of	confidence	in	the	way	he	said	,
那里	有	到过	一个	种类	的	信心	在	这	方式	他	说	,

他说话的语气中带着一种自信。

" [lets] [get] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [lɪk] [ðem; ðəm] .

"	Let's	get	together	and	we'll	lick	Them	.
"	我们来吧	得到	一起	和	出色地	舔	他们	.

“让我们团结起来，打败他们。”

" [lets] [get] [tə'geðə(r)] .

"	Let's	get	together	.
"	我们来吧	得到	一起	.

我们聚聚吧。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [lɪn] [səʊ] ['kwaɪətli] [ðæt] ['eniwʌn] ['wɒtʃɪŋ] [lɪn] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [maɪt]

It	came	to	Lynn	so	quietly	that	anyone	watching	Lynn	at	that	moment	might
它	来了	到	林恩	所以	悄悄	那	任何人	观看	林恩	在	那	片刻	可能

[hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [blɪŋk] ['sləʊli] [twaɪs] — [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

have	seen	his	eyes	blink	slowly	twice	—	but	surely	nothing	more	.
有	已见	他的	眼睛	眨	缓慢地	两次	—	但	一定	没有什么	更多的	.

这件事悄无声息地发生在了林恩身上，以至于当时任何注视着林恩的人可能只会看到他的眼睛缓缓眨了两下——但肯定不会有更多。

[hiː; hi] [dɪd] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [hwɜːrl] [dɪ'tætʃmənt] [ðæt] [kept] [hɪm] [kɑːm] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] ,

He	did	what	he	had	to	do	with	a	whirling	detachment	that	kept	him	calm	when	he	felt	that	,
他	做过	什么	他	有	到	做	和	一个	旋转	分离	那	保留	他	冷静的	什么时候	他	毛毡	那	,

他以一种超然物外的态度完成了他必须做的事情，这种态度让他即使在感到痛苦的时候也能保持冷静。

[baɪ][ɔːl] [raɪts] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][mæd] .

by	all	rights	,	he	ought	to	be	going	mad	.
经过	全部	权利	,	他	应该	到	是	去	疯狂的	.

按理说，他应该疯掉了。

[hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] ['brɛkənˌrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðərz] ['ɪmprəvaɪzd] ['kwɔːtəz] .

He	sought	out	Breckenridge	in	the	other's	improvised	quarters	.
他	寻求	出去	布雷肯里奇	在	这	其他的	即兴发挥	四分之一	.

他在对方临时搭建的住所里找到了布雷肯里奇。

['brɛkənˌrɪdʒ] [wɒz; wəz][ə'ləʊn][ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] .

Breckenridge	was	alone	and	frowning	.
布雷肯里奇	曾是	独自的	和	皱眉	.

布雷肯里奇独自一人，眉头紧锁。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] , [sɜː(r)] ?

"	Is	anything	wrong	,	sir	?
"	是	任何事物	错误的	,	先生	?

先生，请问有什么问题吗?

" [lɪn] [sed] , ['wɪərəli] , " ['ɛvriˌθɪŋz] [raɪt] , [ai] [θɪŋk] .

"	Lynn	said	,	wearily	,	"	Everything's	right	,	I	think	.
"	林恩	说	,	疲劳	,	"	一切都是	正确的	,	我	思考	.

琳恩疲惫地说："我想一切都还好。"

[aɪv] [ɪnv'əʊkt] ['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] . "

I've	invoked	martial	law	.	"
我已经	调用	武术	法律	.	"

我已经宣布实施戒严令。

" [wɒt] ! "

"	What	!	"
"	什么	!	"

"什么！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们聚在一起吧(Let's Get Together)
第2/2页

" [æz; əz] [tʃiːf] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n][aɪ][kæn; kən][duː; də][səʊ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðə; ði]
" As chief of a division I can do so if I am of the opinion the
" 作为 首席 的 一个 分配 我 能 做 所以 如果 我 是 的 这 观点 这
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ['wɒrənts] [ˌaɪ 'tiː] .
situation warrants it .
情况 逮捕令 它 .

"作为部门主管，如果我认为情况需要，我可以这样做。"

['əʊvə(r)][maɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n] , [aɪ][kæn; kən] [ðen] [biː; bi][dɪk'teɪtə(r)] .
Over my division , I can then be dictator .
超过 我的 分配 , 我 能 然后 是 独裁者 .

这样一来，我就可以统治我的部门了。

[tʃɔːk] [ʌp][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bjˈuːtɪz] [ɒv; əv] [ˌdiːˌsentrəlaɪˈzeɪʃn] . "
Chalk up one for the beauties of decentralization . "
粉笔 向上 一 为了 这 美女 的 去中心化 . "

这是去中心化优势的又一例证。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈsɪnd] [ðæt] ['ɔːdə(r)] [ɪˈmiːdiətli] .
" You will rescind that order immediately .
" 你 将要 废除 那 命令 立即地 .

"你必须立即撤销该命令。"

" ['brɛkənˌrɪdʒ] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔːwəd] .
" Breckenridge took a step forward .
" 布雷肯里奇 采取 一个 步 向前 .

布雷肯里奇向前迈出了一步。

" [wen] ['wɒʃɪŋtən] [hˈiəz] [ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] . "
" When Washington hears this , you will be ruined . "
" 什么时候 华盛顿 听到 这 , 你 将要 是 毁坏 . "

"华盛顿要是听到这话，你就完蛋了。"

" [aɪm] ['ruːɪnd] ['eniweɪ] .
" I'm ruined anyway .
" 我是 毁坏 反正 .

反正我已经完了。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][doʊnt]['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪv] [biːn] [set] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]
Do you think I don't realize that I've been set up for the role of the
做 你 思考 我 不 意识到 那 我已经 到过 放 向上 为了 这 角色 的 这
['greɪtɪst] ['vɪlən] [ɪn] [əˈmerɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] :
greatest villain in American history :
最 恶棍 在 美国人 历史 :

你以为我不知道自己已经被安排扮演美国历史上最大的反派角色吗?

[ðə; ði][mæn] [huː] [let][ðem; ðəm] [breɪk] [ðə; ði] ['steɪlmeɪt] .
the man who let Them break the stalemate .
这 男人 WHO 让 他们 休息 这 僵局 .

是他让"他们"打破了僵局。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] — [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][geɪn] .
I have nothing to lose — and perhaps a great deal to gain .
我 有 没有什么 到 失去 — 和 也许 一个 伟大的 交易 到 获得 .

我没有什么可失去的——而且或许还能获得很多。

" [hiː; hi] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪldli] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][rəʊ'bɒtɪks] [wɪl] [biː; bi] ,
" He laughed a little wildly , " What a target the Division of Robotics will be ,
" 他 笑了 一个 小的 疯狂地 , " 什么 一个 目标 这 分配 的 机器人技术 将要 是 ,
[eɪ] , ['brɛkən,rɪdʒ] ?
eh , Breckenridge ?
嗯 , 布雷肯里奇 ?

他放声大笑，"机器人部门将会成为一个多么好对付的目标啊，布雷肯里奇？"

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][tiː 'siː] [bɒm] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['waɪpɪŋ] [aʊt]
Only a few thousand men to be killed by a TC bomb capable of wiping out
仅有的 一个 很少 千 男人 到 是 被杀 经过 一个 TC 炸弹 有能力的 的 擦拭 出去
[θriː] ['hʌndrəd] [skweə(r)] [maɪlz] [ɪn][wʌn]['maɪkrəʊ] - ['sekənd] .
three hundred square miles in one micro - second .
三 百 正方形 英里 在 一 微 - 第二 .

一枚能在短短一微秒内摧毁三百平方英里的TC炸弹，只会造成几千人死亡。

[bʌt; bət][faɪv] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [wʊd] [biː; bi]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['saɪəntɪsts] .
But five hundred of those men would be our greatest scientists .
但 五 百 的 那些 男人 会 是 我们的 最 科学家 .

但其中五百人将会是我们最伟大的科学家。

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪð] ['aʊə(r)]
We would be in the peculiar position of having to fight a war with our
我们 会 是 在 这 奇特 位置 的 拥有 到 斗争 一个 战争 和 我们的
[breɪnz] [ʃɒt] [aʊt] ,
brains shot out ,
大脑 射击 出去 ,

我们将处于一种非常特殊的境地：我们的大脑被炸开后，却不得不去打仗。

[ɔː(r)] [sə'rendərɪŋ] .
or surrendering .
或者 投降 .

或者投降。

[aɪ] [θɪŋk] [wɪd] [sə'rendə(r)] . "
I think we'd surrender . "
我 思考 我们会 投降 . "

我认为我们会投降。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
" But this is impossible .
" 但 这 是 不可能的 .

但这不可能。

[lɪn] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
Lynn , do you hear me ?
林恩 , 做 你 听到 我 ?

琳恩，你听见我说话了吗?

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['hjuːmənɔɪd] [pɑːs] ['aʊə(r)][sɪ'kjʊərətɪ][prə'vɪʒ(ə)nz] ?
How could the humanoids pass our security provisions ?
如何 可以 这 人形生物 经过 我们的 安全 条款 ?

这些人形生物是如何通过我们的安全防线的?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get] [tə'geðə(r)] ? "
How could they get together ? "
如何 可以 他们 得到 一起 ? "

他们怎么可能走到一起呢?

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɡetɪŋ] [tə'ɡeðə(r)] !

"	But	they	are	getting	together	!
"	但	他们	是	获得	一起	!

但他们要在一起了!

[wɪr] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

We're	helping	them	to	do	so	.
是	帮助	他们	到	做	所以	.

我们正在帮助他们做到这一点。

[wɪr] ['ɔːdərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

We're	ordering	them	to	do	so	.
是	订购	他们	到	做	所以	.

我们命令他们这样做。

['aʊə(r)] ['saɪəntɪsts] ['vɪzɪt][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , ['brɛkənˌrɪdʒ] .

Our	scientists	visit	the	other	side	,	Breckenridge	.
我们的	科学家	访问	这	其他	边	,	布雷肯里奇	.

我们的科学家前往另一边的布雷肯里奇。

[ðeɪ] ['vɪzɪt][ðem; ðəm] ['regjələli] .

They	visit	Them	regularly	.
他们	访问	他们	经常	.

他们定期去看望他们。

[juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [haʊ] [streɪndʒ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɪn][rəʊ'bɒtɪks][dɪd] .

You	made	a	point	of	how	strange	it	was	that	no	one	in	robotics	did	.
你	制成	一个	观点	的	如何	奇怪的	它	曾是	那	不	一	在	机器人技术	做过	.

你特意指出，机器人领域竟然没有人这样做，这真是太奇怪了。

[wel] , [ten] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['saɪəntɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðeə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] ,

Well	,	ten	of	those	scientists	are	still	there	and	in	their	place	,
出色地	,	十	的	那些	科学家	是	仍然	那里	和	在	他们的	地方	,

嗯，那十位科学家仍然在那里，坚守岗位。

[ten] ['hjuːmənɔɪd] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vəːdʒɪŋ] [ɒn][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] . "

ten	humanoids	are	converging	on	Cheyenne	.	"
十	人形生物	是	收敛	在	夏延	.	"

十个人形生物正向夏延市集结。

" [ðæts] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ges] . "

"	That's	a	ridiculous	guess	.	"
"	那就是	一个	荒谬的	猜测	.	"

"这真是个荒谬的猜测。"

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] , ['brɛkənˌrɪdʒ] .

"	I	think	it's	a	good	one	,	Breckenridge	.
"	我	思考	它是	一个	好的	一	,	布雷肯里奇	.

"我觉得布雷肯里奇是个好地方。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [wɜːk] [ən'les] [wiː; wi] [njuː] ['hjuːmənɔɪd] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] [səʊ] [ðæt]

But	it	wouldn't	work	unless	we	knew	humanoids	were	in	America	so	that
但	它	不会	工作	除非	我们	知道	人形生物	是	在	美国	所以	那

[wiː; wi] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .

we	would	call	the	conference	in	the	first	place	.
我们	会	称呼	这	会议	在	这	第一的	地方	.

但除非我们知道美国有类人生物，否则这一切都行不通，我们也就不会召开这次会议了。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmənɔɪd] [ænd; ənd]

Quite	a	coincidence	that	you	brought	the	news	of	the	humanoids	and
相当	一个	巧合	那	你	带来	这	消息	的	这	人形生物	和

[sə'dʒestid] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [ə'dʒendə] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]

suggested	the	conference	and	suggested	the	agenda	and	are	running	the
建议	这	会议	和	建议	这	议程	和	是	跑步	这

[ʃəʊ] [ænd; ənd] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɪtʃ] ['saɪəntɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] .

show	and	know	exactly	which	scientists	were	invited	.
展示	和	知道	确切地	哪个	科学家	是	受邀	.

真是巧合，是你带来了人形机器人的消息，提议召开会议，提出议程，并且掌控着会议，还确切地知道邀请了哪些科学家。

[dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [ten] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kluːdɪd] ? "

Did	you	make	sure	the	right	ten	were	included	?	"
做过	你	制作	当然	这	正确的	十	是	包括	?	"

你确定包含了正确的十个吗?

" ['dɑːktər; draɪv] . [lɪn] ! " [kraɪd] ['brɛkənˌrɪdʒ] [ɪn] ['aʊtreɪdʒ] .

"	Dr	.	Lynn	!	"	cried	Breckenridge	in	outrage	.
"	博士	.	林恩	!	"	哭	布雷肯里奇	在	暴行	.

“林恩博士！”布雷肯里奇愤怒地喊道。

[hiː; hi] [pɔɪzd] [tuː; tə] [rʌʃ] ['fɔːwəd] .

He	poised	to	rush	forward	.
他	准备	到	匆忙	向前	.

他摆出冲锋的姿态。

[lɪn] [sed] , " [doʊnt] [muːv] .

Lynn	said	,	"	Don't	move	.
林恩	说	,	"	不	移动	.

琳恩说：“别动。”

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['blɑːstə(r)] [hɪə(r)] .

I've	got	a	blaster	here	.
我已经	得到	一个	爆能枪	这里	.

我这儿有把爆能枪。

[wiːl; wil] [dʒʌst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [tuː; tə] [get] [hɪə(r)] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

We'll	just	wait	for	the	scientists	to	get	here	one	by	one	.
出色地	只是	等待	为了	这	科学家	到	得到	这里	一	经过	一	.

我们只需等待科学家们一个接一个地到来。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [wiːl; wil] [eks] - [reɪ] [ðem; ðəm] .

One	by	one	we'll	X	-	ray	them	.
一	经过	一	出色地	X	-	射线	他们	.

我们将逐一对他们进行X光检查。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [wiːl; wil] ['mɒnɪtə(r)] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] .

One	by	one	,	we'll	monitor	them	for	radioactivity	.
一	经过	一	,	出色地	监视器	他们	为了	放射性	.

我们将逐一监测它们的放射性。

[nəʊ] [tuː] [wɪl] [get] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tʃekt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɑː(r); ə(r)] [klɪə(r)] ,

No	two	will	get	together	without	being	checked	,	and	if	all	five	hundred	are	clear
不	二	将要	得到	一起	没有	存在	已检查	,	和	如果	全部	五	百	是	清除

,

未经检查，任何两人都不能碰面；如果五百人全部通过检查，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ]['blɑːstə(r)][ænd; ənd][sə'rendə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

I'll	give	you	my	blaster	and	surrender	to	you	.
患病的	给	你	我的	爆能枪	和	投降	到	你	.

我会把我的爆能枪给你，然后向你投降。

['əʊnli][aɪ] [θɪŋk] [wiːl; wil][faɪnd][ðə; ði][ten] ['hjuːmənɔɪd] .

Only	I	think	we'll	find	the	ten	humanoids	.
仅有的	我	思考	出色地	寻找	这	十	人形生物	.

只有我认为我们能找到那十个人形生物。

[sɪt] [daʊn] , ['brɛkənˌrɪdʒ] .

Sit	down	,	Breckenridge	.
坐	向下	,	布雷肯里奇	.

布雷肯里奇，坐下吧。

" [ðeɪ] [bəuθ][sæt] .

"	They	both	sat	.
"	他们	两个都	卫星	.

他们俩都坐着。

[lɪn] [sed] , " [wiː; wi][weɪt] .

Lynn	said	,	"	We	wait	.
林恩	说	,	"	我们	等待	.

琳恩说："我们等着。"

[wen] [aɪm]['taɪəd] , ['læzloʊ] [wɪl] [spel] [ˌem 'iː] .

When	I'm	tired	,	Laszlo	will	spell	me	.
什么时候	我是	疲劳的	,	拉斯洛	将要	拼写	我	.

当我累的时候，拉斯洛会帮我拼写单词。

[wiː; wi][weɪt] .

We	wait	.
我们	等待	.

我们等待。

" [prə'fesə(r)] [mɑːnwɛloʊ][hɪ'mɛnɛz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] ['stʌdiz] [ɒv; əv] ['bweɪnəs]

"	Professor	Manuelo	Jiminez	of	the	Institute	of	Higher	Studies	of	Buenos
"	教授	曼努埃洛	吉梅内斯	的	这	研究所	的	更高	研究	的	布宜诺斯艾利斯

[eə(ɹ)z][ɪk'spləʊdɪd] [waɪl] [ðə; ði] [ˌstrætə'sferɪk] [dʒet][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['træv(ə)ld][wɒz; wəz] [θriː] [maɪlz]

Aires	exploded	while	the	stratospheric	jet	on	which	he	traveled	was	three	miles
爱丽丝	爆炸了	尽管	这	平流层	喷射	在	哪个	他	旅行	曾是	三	英里

[ə'bʌv] [ðə; ði]['æməzən] ['væli] .

above	the	Amazon	Valley	.
多于	这	亚马逊	谷	.

"布宜诺斯艾利斯高等研究院的曼努埃洛·希门尼斯教授在乘坐的平流层喷气式飞机飞越亚马逊河谷上空三英里时爆炸身亡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['kemɪk(ə)l][ɪk'spləʊʒ(ə)n][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

It	was	a	simple	chemical	explosion	but	it	was	enough	to	destroy
它	曾是	一个	简单的	化学	爆炸	但	它	曾是	足够的	到	破坏

[ðə; ði] [pleɪn] .

the	plane	.
这	飞机	.

那是一起简单的化学爆炸，但足以摧毁飞机。

['dɑːktər; draɪv] . ['hɜːmən] ['liːbəˌwɪts] [ɒv; əv][em] . [aɪ] . [tiː] . [ɪk'spləʊdɪd][ɪn][ə; eɪ]['mɒnəʊreɪl] ,

Dr	.	Herman	Liebowitz	of	M	.	I	.	T	.	exploded	in	a	monorail	,
博士	.	赫尔曼	利博维茨	的	M	.	我	.	T	.	爆炸了	在	一个	单轨列车	,

麻省理工学院的赫尔曼·利博维茨博士在单轨列车上爆炸身亡。

['kɪlɪŋ] ['twenti] ['piːp(ə)l][ænd; ənd]['ɪndʒərɪŋ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)z] .

killing	twenty	people	and	injuring	a	hundred	others	.
杀	二十	人们	和	受伤	一个	百	其他的	.

造成二十人死亡，一百多人受伤。

[ɪn]['sɪmələ(r)]['mænə(r)] ,

In	similar	manner	,
在	相似的	方式	,

同样地，

['dɑːktər; draɪv] . [aʊ'guːst] ['mɑːrɪn][ɒv; əv] [lɪnstɪtət] - [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] [ænd; ənd]['sev(ə)n]

Dr	.	Auguste	Marin	of	L'Institut	Nucléonique	of	Montreal	and	seven
博士	.	奥古斯特	马林	的	学院	-	的	蒙特利尔	和	七

['ʌðə(r)z][daɪd][æt; ət] ['veəriəs] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] .

others	died	at	various	stages	of	their	journey	to	Cheyenne	.
其他的	死亡	在	各种各样的	阶段	的	他们的	旅行	到	夏延	.

蒙特利尔核能研究所的奥古斯特·马林博士和其他七人在前往夏延的途中不同阶段不幸身亡。

['læzloʊ] ['həːtl] [ɪn] , [peɪl] - [feɪst] [ænd; ənd] ['stæmərɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [njuːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Laszlo	hurtled	in	,	pale	-	faced	and	stammering	,	with	the	first	news	of	it	.
拉斯洛	猛烈撞击	在	,	苍白	-	面对	和	结巴	,	和	这	第一的	消息	的	它	.

拉斯洛脸色苍白，结结巴巴地冲进来，带来了第一个消息。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [tuː] ['aʊəz] [ðæt] [lɪn] [hæd; həd][sæt][ðeə(r)] , ['feɪsɪŋ] ['brɛkənˌrɪdʒ] ,

It	had	only	been	two	hours	that	Lynn	had	sat	there	,	facing	Breckenridge	,
它	有	仅有的	到过	二	小时	那	林恩	有	卫星	那里	,	面向	布雷肯里奇	,

['blɑːstə(r)][ɪn][hænd] .

blaster	in	hand	.
爆能枪	在	手	.

林恩坐在那里，面对着布雷肯里奇，手里拿着爆能枪，才过了两个小时。

['læzloʊ] [sed] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nʌts] , [tʃiːf] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .

Laszlo	said	,	"	I	thought	you	were	nuts	,	Chief	,	but	you	were	right	.
拉斯洛	说	,	"	我	想法	你	是	坚果	,	首席	,	但	你	是	正确的	.

拉斯洛说："我原以为你疯了，警长，但你是对的。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hjuːmənɔɪd] .

They	were	humanoids	.
他们	是	人形生物	.

他们是类人生物。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .

They	had	to	be	.
他们	有	到	是	.

他们必须如此。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][steə(r)] [wɪð] [heɪt] - [fɪld] [aɪz] [æt; ət] ['brɛkənˌrɪdʒ] .

"	He	turned	to	stare	with	hate	-	filled	eyes	at	Breckenridge	.
"	他	转向	到	盯	和	恨	-	已填	眼睛	在	布雷肯里奇	.

他转过身，用充满仇恨的眼神盯着布雷肯里奇。

" ['əʊnli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːnd] .

"	Only	they	were	warned	.
"	仅有的	他们	是	警告	.

只有他们事先得到了警告。

[hiː; hi] [wɔːnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][woʊnt][biː; bi][wʌn] [left] [ɪn'tækt] .

He	warned	them	,	and	now	there	won't	be	one	left	intact	.
他	警告	他们	,	和	现在	那里	惯于	是	一	左边	完好无损的	.

他曾警告过他们，现在一个也活不成了。

[nɒt] [wʌn][tuː; tə] ['stʌdi] . "
Not one to study . "
不是 一 到 学习 . "

不值得研究。

" [gɒd] !
" God !
" 上帝 !

"上帝!

" [kraɪd] [lɪn] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] [heɪst] [θrʌst] [hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)] [aʊt] [tə'wɔːd]
" cried Lynn and in a frenzy of haste thrust his blaster out toward
" 哭 林恩 和 在 一个 狂热 的 匆忙 推力 他的 爆能枪 出去 朝向
['brɛkənˌrɪdʒ] [ænd; ənd]['faɪəd] .
Breckenridge and fired .
布雷肯里奇 和 被解雇 .

"林恩喊了一声，慌乱之中将他的爆能枪朝布雷肯里奇方向射去，开火了。"

[ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][mænz] [nek] ['vænɪʃd] ; [ðə; ði]['tɔːsəʊ] [fel] ; [ðə; ði] [hed] [drɒpt] ,
The Security man's neck vanished ; the torso fell ; the head dropped ,
这 安全 男人的 脖子 消失了 ; 这 躯干 跌倒 ; 这 头 掉落 ,

保安的脖子消失了；躯干倒了；头也掉了下来。

[θʌd] [ə'genst] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [rəʊld] ['krʊkɪdli] .
thudded against the floor and rolled crookedly .
砰的一声 反对 这 地面 和 滚动 歪斜地 .

砰的一声摔在地上，歪歪扭扭地滚了起来。

[lɪn] [məʊn] , " [aɪ]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] .
Lynn moaned , " I didn't understand , I thought he was a traitor .
林恩 呻吟 , " 我 没有 理解 , 我 想法 他 曾是 一个 叛徒 .

琳恩呻吟道："我不明白，我以为他是叛徒。"

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
Nothing more .
没有什么 更多的 .

而已。

" [ænd; ənd]['læzloʊ] [stʊd] [ɪ'məʊbaɪl] , [maʊθ] ['əʊpən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]
" And Laszlo stood immobile , mouth open , for the moment incapable of
" 和 拉斯洛 站立 不动 , 嘴 打开 , 为了 这 片刻 无法 的
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

"拉斯洛呆立不动，张着嘴，一时说不出话来。

[lɪn] [sed] , ['waɪldli] .
Lynn said , wildly .
林恩 说 , 疯狂地 .

琳恩疯狂地说。

" [ʃʊə(r)] , [hiː; hi] [wɔːnd] [ðem; ðəm] .
" Sure , he warned them .
" 当然 , 他 警告 他们 .

"当然，他警告过他们。"

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də][səʊ] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [tʃeə(r)] [ən'les] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]
But how could he do so while sitting in that chair unless he were
但 如何 可以 他 做 所以 尽管 坐着 在 那 椅子 除非 他 是
[ɪ'kwɪpt] [wɪð] [bɪlt] - [ɪn]['reɪdiəʊ] [trænz'mɪʃ(ə)n] ?
equipped with built - in radio transmission ?
配备 和 建造 - 在 收音机 传播 ?

但除非他身上装有内置无线电发射器，否则他坐在那把椅子上怎么可能做到这一点呢?

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
Don't **you** **see** **it** **?**
不 你 看 它 ?

你难道看不出来吗?

['brɛkənˌrɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['mɒskəʊ] .
Breckenridge **had** **been** **in** **Moscow** **.**
布雷肯里奇 有 到过 在 莫斯科 .

布雷肯里奇曾去过莫斯科。

[ðə; ðiː]['riːəl] ['brɛkənˌrɪdʒ] [ɪz] [stɪl] [ðeə(r)] .
The **real** **Breckenridge** **is** **still** **there** **.**
这 真实的 布雷肯里奇 是 仍然 那里 .

真正的布雷肯里奇还在那里。

[əʊ] [maɪ] [gɒd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪ'lev(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Oh **my** **God** **,** **there** **were** **eleven** **of** **them** **.**
哦 我的 上帝 , 那里 是 十一 的 他们 .

我的天哪，竟然有十一个!

" ['læzloʊ] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [hɔːs] [skwiːk] .
" **Laszlo** **managed** **a** **hoarse** **squeak** **.**
" 拉斯洛 管理 一个 嘶哑 吱 .

拉斯洛发出了一声沙哑的吱吱声。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi][ɪk'spləʊd] ? "
" **Why** **didn't** **he** **explode** **?** **"**
" 为什么 没有 他 爆炸 ? "

“他为什么没有爆炸？”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn] , [ai] [sə'pəʊz] ,
" **He** **was** **hanging** **on** **,** **I** **suppose** **,**
" 他 曾是 绞刑 在 , 我 认为 ,

我想，他当时还在坚持。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðə; ðiː]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli]
to **make** **sure** **the** **others** **had** **received** **his** **message** **and** **were** **safely**
到 制作 当然 这 其他的 有 已收到 他的 信息 和 是 安全
[dɪ'strɔɪd] .
destroyed **.**
损毁 .

确保其他人都收到了他的信息并被安全销毁。

[lɔːd] , [lɔːd] , [wen] [juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ðiː] [njuːz] [ænd; ənd][ai] ['riːəlaɪzd] [ðə; ðiː] [truːθ] , [ai] ['kʊd(ə)nt]
Lord **,** **Lord** **,** **when** **you** **brought** **the** **news** **and** **I** **realized** **the** **truth** **,** **I** **couldn't**
主 , 主 , 什么时候 你 带来 这 消息 和 我 已实现 这 真相 , 我 不能
[ʃuːt] [fɑːst] [ɪ'nʌf] .
shoot **fast** **enough** **.**
射击 快速地 足够的 .

主啊，主啊，当你带来消息，我意识到真相时，我来不及开枪。

[gɒd] [nəʊz] [baɪ] [haʊ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ai] [meɪ] [hæv; həv] ['biːt(ə)n] [hɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
God **knows** **by** **how** **few** **seconds** **I** **may** **have** **beaten** **him** **to** **it** **.**
上帝 知道 经过 如何 很少 秒 我 可能 有 被打败 他 到 它 .

天知道我可能只比他快了几秒钟。

" ['læzloʊ] [sed] , ['ʃeɪkɪli] , " [æt; ət] [liːst] , [wiːl; wil][hæv; həv][wʌn][tuː; tə] ['stʌdi] .
" **Laszlo** **said** **,** **shakily** **,** **"** **At** **least** **,** **we'll** **have** **one** **to** **study** **.**
" 拉斯洛 说 , 摇摇晃晃地 , " 在 至少 , 出色地 有 一 到 学习 .

拉斯洛颤抖着说：“至少，我们还有一个可以研究。”

" [hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn] [ðə; ði] ['stɪki] ['fluːɪd] ['trɪklɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæŋgld]

"	He	bent	and	put	his	fingers	on	the	sticky	fluid	trickling	out	of	the	mangled
"	他	弯曲	和	放	他的	手指	在	这	黏	体液	涓涓细流	出去	的	这	残缺不全

[rɪ'meɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] [nek] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hedləs] ['bɒdi] .

remains	at	the	neck	end	of	the	headless	body	.
遗迹	在	这	脖子	结尾	的	这	无头	身体	.

他弯下腰，用手指触摸从无头尸体颈部残骸中渗出的粘稠液体。

[nɒt] [blʌd] , [bʌt; bət] [haɪ] - [greɪd] [mə'ʃiːn] [ɔɪl] .

Not	blood	,	but	high	-	grade	machine	oil	.
不是	血	,	但	高的	-	年级	机器	油	.

不是血，而是高级机油。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神